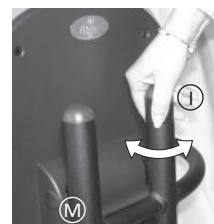
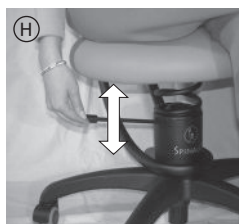
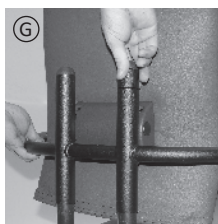
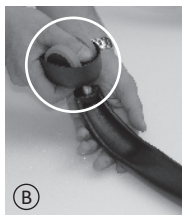




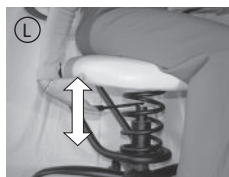
UK/USA	Instructions for use	4
SLO	Navodila za uporabo	6
D	Bedienungsanleitung	8
I	Istruzioni d'uso	10
F	Mode d'emploi	12
ESP	Instrucciones de uso	14
CRO	Uputstvo za upotrebu	16
CZ	Návod k používání	18
SK	Návod na použitie	20
PL	Instrukcja obsługi	22
NO/DK/SE	BrukerManual	24
YU	Uputstvo za upotrebu	26
BE/NL	Gebruiksaanwijzing	28
HU	Használati utasítás	30



**2A** SpinaliS: A-D: Smart, Dent, Ergonomic, Rodeo, Explorer, Stylist, A-I:  
Basic, Hacker, Apollo, Navigator, Spider



**2B** SpinaliS Pilot: A-D



2C



USA/UK

SLO

D

I

F

ESP

CRO

CZ

SK

PL

NO/DK/SE

YU

BE/NL

HU

3

3

3

3

3



Spinalis SPIDER



Spinalis NAVIGATOR



Spinalis HACKER



Spinalis ERGONOMIC



Spinalis STYLIST



Spinalis RODEO



Spinalis BASIC



Spinalis EXPLORER



Spinalis APOLLO



Spinalis PILOT



Spinalis SMART



Spinalis DENT

## 1. Introduction

Thank you for choosing the best chair in your life - the SpinaliS chair.

Benefits of sitting on a SpinaliS:

- Active sitting (activation of the muscular support system).
- Relieving the load on intervertebral disks and vertebra (thereby reducing the risk of spine injuries as a result of sitting).
- Upright stance (significant relief of pain in cases of an already injured spine).
- Strengthening of back and belly musculature (strong back muscles are a prerequisite for a healthy and pain-free back).
- Invigorated blood circulation of the lumbar section (improved concentration and overall feeling).
- Reduced pressure on major veins due to the chair's seat, shape and flexibility.

## 2a. Assembly Instructions

The package includes: A - five castor wheels, a base, a seat with a mechanism, an armrest and backrest, and the instructions for use. B - With a firm push, mount the castor wheels onto the base. C,D - Mount the seat onto the base. M (E,F,G) - Backrest support.

I - Backrest vertical adjustment knob. H - Seat height adjustment lever.

## 2b. Assembly Instructions - Pilot

B - With a firm push, mount the castor wheels onto the base. C,D - Mount the seat onto the base. H - Seat height adjustment lever.

J - Backrest vertical adjustment knob. K - Backrest horizontal adjustment knob.

## 2c. Components

1. Backrest, 2. Armrest, 3. Seat, 4. Seat mechanism, 5. Seat height adjustment lever, 6. Base, 7. Castor wheels.

## 3. Two Ways of Sitting on SpinaliS Chair

SpinaliS is designed for active sitting at work or at home. There are two ways of sitting:

**3A)** Sit exactly in the seat centre, WITHOUT leaning back onto the backrest. This mode is a perfect imitation of sitting on an orthopaedic ball and is the optimal way to keep your back healthy.

**3B)** Sit fully back towards the backrest (some 10 cm/4 inches back from the seat centre). Leaning back and with proper lumbar support allows partial resting, yet this stance keeps your spine in the proper position while your back and belly muscles keep exercising for strength.

In both cases, adjust the seat height so your hips are slightly above knee level. Adjust the backrest and armrest height so as to ensure comfortable support of the lumbar area. After a day or two of use, physically less fit users may experience slight pain in the lumbar section (slight muscle inflammation, like following a hard training session) which, however, is a positive sign of the back muscles beginning to strengthen. Therefore, we recommend physically less fit users gradually accustom themselves to the SpinaliS.

## 4. WARNINGS

- The user is advised against using the chair for any other activity than sitting.
- WHEN SITTING DOWN ON THE CHAIR, USE BOTH HANDS TO HOLD THE ARMRESTS.
- DO NOT STEP ON THE CHAIR.
- DO NOT ROCK ON THE CHAIR (unless all castor wheels are resting on a flat surface).
- Instruct any person not used to the chair how to sit on it properly.
- The manufacturer takes no responsibility for any damage caused by improper use of the chair.
- The maximum weight of a user is 110 kg (242,5 lbs).
- Do not put your hands within range of the spring.
- Due to safety reasons the maximum tilt of the seat is mechanically-limited; when in maximal position you will hear a "click".
- The user is not allowed to attempt repairs or to replace chair components.
- A special caution is advised to the users who experience difficulties with movement or/and balance.
- If you opted for a chair with a bright colour padded seat and parts, it's not recommended to sit on it in dark-coloured clothes (e.g. jeans, smock, overall) - due to colour bleeding it may leave stains on the surface!

## 5. Maintenance

Wipe the seat surface and other components with a moist cloth and mild detergent as required.

In special climatic conditions, the sliding mechanism may develop a "squeaking" sound. This is easily overcome with a drop of oil applied onto the backrest support (M).

Especially during winter months the combination of various clothing materials, footwear, fitted carpet and low air humidity may build electrostatic charge. In most cases SpinaliS chair is not the cause of electrostatic charge but merely the conductor through which the electrostatics is discharged. Various reasons may cause the occurrence of electrostatic charge: dry, heated air in the work space, shoes made of artificial non-conductive materials, artificial non-conductive fitted carpets, etc. There is no one-size-fits-all solution to prevent electrostatic sparks, yet you may want to try the following measures: a small metal chain attached to the lift-mechanism prevents electrostatic charge of the chair, while a seat cover made of cotton can partially prevent the electric spark to occur (delivered separately), humidified air in the work area, use of anti-static mat under the chair may also help you solve this inconvenience.

## 6. Warranty against defects

Upon the delivery of the product the customers are advised to thoroughly examine the product and in the time frame of maximum five (5) days to report in writing on potential evident factual defects to the manufacturer HAM Ltd., or else this right of the customer is no longer valid. All possible latent defects – faults in the product that could not have been discovered by a reasonably thorough inspection before the sale – should be reported in writing to HAM Ltd. in the time limit of five (5) days from the day when the defect was first noticed by the customer, but not later than six (6) months from the date of purchase or delivery of the product. Otherwise the customer's right to warranty against defects is void.

HAM Ltd. is obliged for a period of three (3) years to guarantee their consumers that products are in conformity with the relevant specifications for individual chair - valid at the time of purchase and defined on official web page [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com) and other adequate HAM Ltd. web pages respectively.

As refers to the above stated guarantee and warranty they are explicitly not applicable for textile and/or other cover fabrics and materials of the chair.

The customers hereby explicitly acknowledge their awareness of the nature of the production, i.e. the chairs being handcrafted and/or made of natural materials. Consequently some minor "cosmetic" irregularities may occur (e.g.: various shades of leather colour, minor sewing irregularities due to combining materials of different structures, expansion or shrinkage of materials, small creases of material and similar), which due to manual production and/or characteristics of natural materials could not be avoided. The customer therefore acknowledges that the aforementioned chairs are free of defects.

The manufacturer hereby emphasizes that the usual lifespan of the SpinaliS chair is at least ten (10) years - this expectation being based on standard or commonplace use of the product. After a lapse of ten years from the date of purchase the manufacturer recommends - due to characteristics of the materials of SpinaliS chairs – that the chair be taken to the manufacturer or licensed salesman for preventive tests and service respectively, where any possible wear of mechanism materials shall be inspected and replaced, if necessary.

This warranty is limited to any justifiable defect, which shall be repaired by the manufacturer within the time frame of 45 days at the latest from the date when defect has been reported. The product shall be replaced with a new one, if the manufacturer fails to meet the deadline.

Spare parts and service are available for at least 7 years from purchase date.

These warranties shall not apply to any defect, failure or damage caused by improper use or improper or inadequate maintenance and care, or interventions carried out by unauthorized personnel. Additionally, the warranty will be void in absence of official receipt and warranty certificate.

The stated warranty is valid in addition to consumer rights deriving from seller's liability for defective goods.

The stated warranty is provided in all countries where SpinaliS products are sold through the network of authorised distributors. For maintenance feel free to contact your salesperson. You are obliged to quote the serial number (which can be found on the inscription plate on the chair).

For any problems with maintenance service you are welcome to contact SpinaliS by e-mail: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com).

HAM Ltd. is and will remain the sole rightful claimant and owner of their reputation and thence originating added value, all intellectual property rights and/or know-how of their products.

Rights and obligations of customers and of HAM Ltd. are specified in General business conditions of HAM Ltd.

## 7. Standards, Certificates and Patents

The SpinaliS is designed and manufactured in compliance with the following standards: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. According to the EN 1335-2 standard, the chair is classified in group B. SpinaliS is protected under patent application Nr. 2568852.

### COPYING OR UNAUTHORISED USE OF THE PATENT IS LEGALLY PROSECUTABLE.

#### Information regarding the registration of SpinaliS therapeutic chairs as a medical device:

Generic name: Therapeutic chair for active sitting; Trade name: SpinaliS chair: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Classification: Class I medical device. SpinaliS therapeutic chairs for active sitting are registered as a medical device with JAZMP, in accordance with the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 – MDR.

#### Reporting in case of complications:

Any serious complication related to the device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State.

**Manufacturer:** HAM d.o.o. SpinaliS chair production, Gerbičeva ulica 102, 1000 Ljubljana, Slovenia, EU, Tel.: +386 51 677 810, e-mail: [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Competent authority in Slovenia:** Public Agency of the Republic of Slovenia for Medicines and Medical Devices, Slovenčeva 22, 1000 Ljubljana, Slovenia, EU, Tel.: +386 41 782 297 (24-hour availability) or e-mail: [meddev.vigilance@jazmp.si](mailto:meddev.vigilance@jazmp.si)

Awards, certificates and recognition awarded to SpinaliS so far:



Only the original English version of the instructions is valid. All translations are for informational purposes and may deviate from the original.

For this reason, we recommend that you also read the original English version. For the current version of the instructions, visit [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Uvod

Hvala, ker ste se odločili za nakup najboljšega stola v vašem življenju - SpinaliS stola!

Prednosti in koristi sedenja na SpinaliSu:

- Aktivno sedenje (aktiviranje mišičnega podpornega sistema).
- Razbremenitev medvretenčnih ploščic in vretenc (s tem preprečimo možnost poškodb na hrbtnici zaradi sedenja).
- Vzravnana drža (bistveno zmanjšanje bolečin pri že okvarjeni hrbtnici).
- Krepitev hrbtnih in trebušnih mišic (močne hrbtne mišice so osnova za zdrav in neboleč hrbet).
- Zaradi gibanja se poveča prekrvavitev ledvenega dela (boljša koncentracija in boljše počutje).
- Zaradi oblike in gibljivosti sedeža se močno zmanjša tudi pritisk na velike žile krvnega obtoka.

## 2a. Navodilo za sestavo

V kompletu ste prejeli: A - pet kolesc, podstavek, sedež z mehanizmom in naslonom za hrbet in roke ter navodilo za uporabo. B - z močnejšim pritiskom pritrdite kolesca na podstavek. C,D - stol postavite na podstavek s kolesci. M (E,F,G) - Nosilec naslona za hrbet. I - gumb za dviganje in spuščanje naslona. H - ročka za nastavitve višine sedeža.

## 2b. Navodilo za sestavo - Pilot

B - z močnejšim pritiskom pritrdite kolesca na podstavek. C,D - stol postavite na podstavek s kolesci. H - ročka za nastavitve višine sedeža. J - gumb za dviganje in spuščanje naslona. K - Gumb za nastavitve globine naslona za hrbet.

## 2c. Sestavni deli

1. naslon za hrbet, 2. naslon za roke, 3. sedež, 4. mehanizem sedeža, 5. ročka za nastavitve višine sedeža, 6. podstavek, 7. kolesca.

## 3. Dva načina sedenja na SpinaliSu

SpinaliS je namenjen aktivnemu sedenju na delovnem mestu ali doma. Na njem lahko sedite na dva načina:

3A) Sedemo točno na sredino sedeža in se pri tem NE NASLANJAMO na naslon. To je popolna imitacija sedenja na ortopedski žogi in najboljši način sedenja za zdrav hrbet.

3B) Sedemo popolnoma nazaj proti naslonu sedeža (ca 10 cm nazaj od sredine sedeža proti naslonu). Tako naslonjeni s pravilno podloženim ledvenim delom lahko delno počivamo, toda naša hrbtnica je kljub temu v pravilnem položaju in še vedno krepimo hrbtne in trebušne mišice. V obeh primerih si višino sedeža nastavimo na takšno višino, da imamo kolke malce višje od kolen. Višino naslona za hrbet in roke pa si naravnoma tako, da imamo udobno podprt ledveni del. Po dnevu ali dveh se lahko pri telesno manj pripravljenih uporabnikih pojavi rahla bolečina v ledvenem delu hrbta (rahlo vnetje mišic, kot po napornem treningu), kar pa je dober znak, ki pomeni, da smo začeli krepiti hrbtne mišice. Zato manj pripravljenim uporabnikom svetujemo postopno privajanje na SpinaliS.

## 4. OPOZORILA

- Na stolu ni priporočljivo početi karkoli drugega kot sedeti.
- PRI VSEDANJU NA STOL, SE Z OBEMA ROKAMA DRŽIMO ZA OBA NASLONA ZA ROKE.
- NE STOPAJTE NA SEDEŽ!
- NE ZIBAJTE SE NA STOLU (če niso vsa kolesca na ravni podlagi)!
- O pravnem sedenju poučite vsakogar, ki še ni sedel na podobnem stolu.
- Za morebitne poškodbe pri nepravilni uporabi stola ne odgovarjamo.
- Maksimalna dovoljena teža uporabnika je 110 kg.
- Z roko ne segaj v območje vzmeti!
- Zaradi varnosti je maksimalni nagib sedeža fizično omejen, ob maksimalnem nagibu se zasliši 'klik'.
- Uporabnik ne sme sam popravljati ali menjati delov stola.
- Uporabniki, ki imajo težave z gibanjem in ravnotežjem, morajo biti pri uporabi SpinaliSa še posebej previdni.
- V primeru, če ste izbrali stol s svetlimi oblaženjimi deli, se nanj ni priporočljivo uvesti v oblačilih temne barve, ker le ta lahko puščajo barvo (jeans, delovna halja...) in tako trajno zamažejo in obarvajo tkanino!

## 5. Vzdrževanje

Sedežno površino in ostale dele lahko po potrebi očistimo z vlažno krpo in blagim detergentom.

V posebnih klimatskih pogojih se lahko zgodi, da kakšen spoj sestavnih delov stola prične 'škripati', kar lahko enostavno rešimo s kapljico olja ali mastnega spreja, ki jo kapnemo na spoj (primer M). Prav tako pa se lahko, predvsem v zimskih mesecih, zgodi, da kombinacija materialov oblačil, občutje, talne obloge in premajhne vlažnosti zraka povzroči elektrostatični naboj. V večini primerov SpinaliS ni vzrok za nastanek statične elektrike, ampak le prevodnik, preko katerega se uporabnik elektrostatični naboj izprazni. Vzroki za nastanek naboja so lahko: presuh, ogrevan zrak v prostoru, čevlji z neprevodnim podplatom iz umetnih mas, umetne neprevodne talne obloge... Univerzalne rešitve za preprečitev preskoka naboja ni, lahko pa si pomagamo z naslednjimi ukrepi: kovinska verižica pritrjena na dviznik preprečuje, da bi se stol lahko statično nabil, bombažna prevleka pa lahko delno prepreči preskok iskre (dobava posebej); vlaženje zraka v prostorih; antistatična podlaga pod stolom.

## 6. Jamčevanje za napake:

Stranka bo ob prevzemu stola le-tega natančno vizualno pregledala ter HAM d.o.o. pisno obvestila o morebitnih očitnih stvarnih napakah najkasneje v roku petih (5) dni od prevzema, sicer to pravico izgubi. Vse morebitne skrite napake, ki jih ni mogoče opaziti pri običajnem pregledu ob prevzemu, mora stranka HAM d.o.o. pisno sporočiti v roku 5 (petih) dni od dneva, ko je stranka tovrstno skrito napako opazila, vendar ne kasneje kot 6 (šest) mesecev od dneva prevzema. V nasprotnem primeru stranka to pravico izgubi.

HAM d.o.o. za dobo treh (3) let od dneva prevzema stola s strani stranke stranki zagotavlja, da bodo stoli skladni z specifikacijami za posamezen stol, ki so veljale v času nakupa stola ter ki so (bile) definirane na spletni strani [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com) oz. drugi ustrezni spletni strani HAM d.o.o.

Navedeno zagotovi in jamstvo izrecno ne velja za tekstil in/ali materiale, ki prekrivajo uporabne površine stolov.

Stranka s tem v zvezi izrecno potrjuje, da se zaveda, da so stoli izdelani ročno in/ali iz naravnih materialov. Posledično velja, da se lahko pojavijo manjše kozmetične nepravilnosti (kot na primer različni odenki barv usnja, manjše šivalne nepravilnosti, manjše šivalne nepravilnosti iz razloga šivanja skupaj materialov različnih struktur, širjenja/krčenja materialov, manjše gubice na materialih in podobno), ki se jim ni mogoče izogniti zaradi ročne proizvodnje in/ali lastnih značilnosti naravnih materialov. Stranka zato priznava, da se za vse tovrstne stole ne bo štel, da imajo napako. Proizvajalec izpostavlja, da je življenjska doba SpinaliS stola ob normalni uporabi sedem (7) let. Po preteku sedmih let od dneva nakupa proizvajalec svetuje, da zaradi narave materialov, iz katerih je stol SpinaliS izdelan, stol pripeljete na preventivni pregled oz. servis k proizvajalcu ali pooblaščenemu prodajalcu, da se preveri morebitna obstraba materialov mehanizma stola, ter se po potrebi zamenjajo obrabljeni deli.

Proizvajalec jamči, da bo v primeru upravičene reklamacije stola, izdelek popravil najkasneje v roku 45 dni od dne prijave okvare. Če v tem roku izdelek ne bo popravljen, ga bo proizvajalec zamenjal z novim.

Rezervni deli in servis bodo na razpolago najmanj devet (9) let od dne nakupa.

Navedeno jamstvo ne velja v primeru mehanske poškodbe, napačne uporabe, zanemarjenega vzdrževanja ali posega nepooblaščenih oseb, prav tako ne velja brez potrjenega garantnega lista in računa.

Navedeno jamstvo velja poleg pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Proizvajalec nudi navedeno jamstvo v vseh državah, kjer ima mrežo pooblaščenih prodajalcev.

Za servis se obrnite na vašega prodajalca. Obvezno navedite serijsko številko, ki se nahaja na napisni tablici stola.

V primeru težav pri servisnih storitvah se obrnite na SpinaliS: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com)

HAM d.o.o. je in vselej ostaja izumitelj, lastniki in edini upravičenec svojega dobrega imena, dodane vrednosti iz tega naslova, vseh pravic intelektualne lastnine in/ali know-how-a v povezavi s stoli in vsemi svojimi proizvodi.

Pravice in obveznosti stranke in Ham d.o.o. so natančneje določene v Splošnih pogojih poslovanja Ham d.o.o., ki se nahajajo na spletni strani [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 7. Standardi, certifikati in patenti

Pri projektiranju in izdelavi SpinaliSa so bili upoštevani naslednji standardi:

EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Po standardu EN 1335-2 spada stol v skupino B. SpinaliS ima podeljen patent s patentno št.: 2568852

## KOPIRANJE ALI ZLORABA PATENTA JE Z ZAKONOM PREPOVEDANA.

**Informacija glede registracije terapevtskih stolov SpinaliS kot medicinski pripomoček:**

Generično ime: Terapevtski stol za aktivno sedenje; Trgovsko ime: SpinaliS stol: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Razvrstitev: Medicinski pripomoček razreda I.; Terapevtski stoli za aktivno sedenje SpinaliS so registrirani kot medicinski pripomoček pri JAZMP, skladno z Uredbo o medicinskih pripomočkih (EU) 2017/745 – MDR.

**Obveščanje v primeru zapletov:**

O vsakem resnem zapletu, do katerega je prišlo v zvezi s pripomočkom, je potrebno obvestiti proizvajalca in pristojni organ države članice.

**Proizvajalec:** HAM d.o.o. proizvodnja stolov SpinaliS, Gerbičeva ulica 102, 1000 Ljubljana, Slovenija, EU,

Tel.: + 386 51 677 810, e-mail: [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Pristojni organ v Sloveniji:** Javna Agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke, Slovenčeva 22, 1000 Ljubljana, Slovenija, EU, Tel.: + 386 41 782 297 (24 urna dosegljivost) ali e-mail: [meddev.vigilance@jazmp.si](mailto:meddev.vigilance@jazmp.si)

Nagrade, certifikati in priznanja, ki jih je SpinaliS že prejel:



Veljavna je le originalna angleška različica navodil. Vsi prevodi so informativnega značaja in lahko odstopajo od originala.

Priporočamo, da si iz tega razloga preberete tudi originalno Angleško verzijo. Za aktualno verzijo navodil obiščite [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Einleitung

Sie haben sich für den besten Stuhl Ihres Lebens entschieden - für den SpinaliS-Stuhl!

Die Vorzüge des SpinaliS-Stuhl sind:

- Aktives Sitzen (Aktivierung des Muskularstützsystems);
- Entlastung der Bandscheiben und der Wirbel (eventuellen Wirbelsäulenverletzungen, die durch Sitzen entstehen, wird damit entgegengewirkt);
- Aufrechte Haltung (wesentliche Schmerzlinderung bei einer bereits geschädigten Wirbelsäule);
- Stärkung der Rücken- und Bauchmuskulatur (eine kräftige Rückenmuskulatur ist die Voraussetzung für einen gesunden und schmerzfreien Rücken);
- Durch die Bewegungen kommt es zu einer besseren Durchblutung des Lendenbereichs (bessere Konzentrationsfähigkeit und besseres Wohlbefinden);
- Durch die Form und Beweglichkeit des Sitzes wird der Druck auf die großen Blutgefäße des Blutkreislaufs verringert.

## 2a. Montageanleitung

Die Verpackung enthält: A - 5 Stuhlrollen, 1 Stuhlkreuz, 1 Sitzmechanik, Rücken- und Armlehne, Bedienungsanleitung. B - Mit einem kräftigen Ruck die Stuhlrollen am Stuhlkreuz befestigen. C,D - Den Stuhl auf das Stuhlkreuz mit Stuhlrollen stellen. M (E,F,G) - Träger der Rückenlehne. I - Betätigungsknopf zur Höheneinstellung der Rückenlehne. H - Hebel zur Sitzhöhenverstellung.

## 2b. Montageanleitung - Pilot

B - Mit einem kräftigen Ruck die Stuhlrollen am Stuhlkreuz befestigen. C,D - Den Stuhl auf das Stuhlkreuz mit Stuhlrollen stellen. H - Hebel zur Sitzhöhenverstellung. J - Betätigungsknopf zur Höheneinstellung der Rückenlehne. K - Betätigungsknopf zur Tiefenregelung der Rückenlehne.

## 2c. Komponenten

1. Rückenlehne, 2. Armlehne, 3. Sitz, 4. Sitzmechanik, 5. Hebel zur Sitzhöhenverstellung, 6. Stuhlkreuz, 7. Stuhlrollen.

## 3. Zwei Sitzmöglichkeiten auf dem SpinaliS-Stuhl

Der SpinaliS-Stuhl wurde zum aktiven Sitzen am Arbeitsplatz und zu Hause entwickelt. Man hat zwei Sitzmöglichkeiten zur Auswahl:

3A) Man sitzt genau in der Mitte des Sitzes und LEHNT SICH DABEI NICHT AN. Dies ist ein Nachahmen des Sitzens auf einem Medizinball und die beste Art des Sitzens für einen gesunden Rücken.

3B) Man setzt sich ganz zurück, bis an die Rückenlehne (ca. 10 cm von der Sitzmitte in Richtung Rückenlehne). Zurückgelehnt und mit der richtigen Polsterung des Lendenbereichs kann man sich zeitweise ausruhen, dennoch befindet sich die Wirbelsäule in der richtigen Position, wobei auch die Rücken- und Bauchmuskulatur gestärkt wird.

In beiden Fällen stellt man die Sitzhöhe so ein, daß die Hüfte etwas über den Knien ist. Die Höhe der Arm- und Rückenlehnen stellt man so ein, das der Lendenbereich bequem gepolstert ist. Nach einem oder zwei Tagen kann bei Kunden, die körperlich nicht besonders gut in Form sind, ein leichter Schmerz im Lendenbereich auftreten (ein leichter Muskelkater, wie nach einer anstrengenden sportlichen Betätigung), dies ist jedoch ein gutes Zeichen: Es bedeutet, daß die Rückenmuskulatur gestärkt wird. Deshalb wird diesen Kunden empfohlen, sich schrittweise an den SpinaliS-Stuhl zu gewöhnen.



#### 4. HINWEISE:

- Es wird empfohlen, den Stuhl ausschließlich zum Sitzen zu benutzen.
- BEIM HINSETZEN MIT BEIDEN HÄNDEN AN DEN ARMLEHNEN FESTHALTEN!
- DAS STEHEN AUF DEM STUHL IST UNTERSAGT!
- DAS SCHAUKELN AUF DEM STUHL IST UNTERSAGT (alle Radrollen müssen ständig auf einer ebenen Unterlage sein)!
- Unterweisen Sie Personen, die noch nicht auf einem ähnlichen Stuhl gesessen sind, im richtigen Sitzen.
- Für etwaige Verletzungen bei unsachgemäßer Verwendung des Stuhls wird keine Haftung übernommen.
- Das maximale Belastungsgewicht des Stuhls ist 110 kg.
- Das Greifen in den Federbereich ist untersagt!
- Der Benutzer darf Reparaturarbeiten nicht selbst vornehmen.

#### 5. Instandhaltung

- Die Sitzfläche und die übrigen Teile können nach Bedarf mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.
- Unter besonderen klimatischen Bedingungen kann es vorkommen, dass der Gleitmechanismus der Rückenlehne quietscht. Dies behebt man einfach mit einem Öltropfen, den man auf den Träger der Rückenlehne gibt (M).

#### 6. Garantie und Kundendienst

- Der Spinalis-Stuhl hat eine Garantie von 3 Jahren auf alle Teile mit Ausnahme des Stoffbezugs.
- Sollte es zu einem verdeckten Produkt- oder Produktionsfehler kommen, garantiert der Hersteller in einer Frist von 45 Tagen die Behebung des Schadens. Wenn in dieser Frist der Schaden nicht behoben wird, wird der Stuhl durch einen Neuen ersetzt.
- Ersatzteile und Kundendienst werden mindestens 7 Jahre nach Kauf des Stuhls garantiert.
- Die Garantie gilt nicht für mechanische Beschädigungen, falsche Anwendung, vernachlässigte Instandhaltung oder bei Reparaturen, die vom Benutzer oder unbefugten Dritten vorgenommen wurden. Die Garantie kann nur beansprucht werden, wenn der Garantieschein gestempelt ist und eine Rechnung vorgelegt wird.
- Wenden Sie sich bitte für den Kundendienst an Ihren Verkäufer.
- Sollten Probleme bei den Leistungen des Kundendienstes auftreten, wenden Sie sich bitte an Spinalis: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com)

#### 7. Normen, Zertifikate und Patente

Bei der Planung und Herstellung des Spinalis-Stuhls wurden folgende Normen beachtet: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. In Einklang mit der Norm EN 1335-2 wurde der Stuhl in die Gruppe B eingestuft.

Der Spinalis-Stuhl ist patentiert und hat die Patentnummer 2568852.

#### DAS KOPIEREN ODER DIE UNBEFUGTE NUTZUNG DES PATENTS IST GESETZLICH VERFOLGBAR.

##### Informationen zur Registrierung von Spinalis-Therapiestühlen als Medizinprodukt:

Generischer Name: Therapiestuhl für aktives Sitzen; Handelsname: Spinalis-Stuhl: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Klassifizierung: Medizinprodukt der Klasse I. Spinalis-Therapiestühle für aktives Sitzen sind bei JAZMP als Medizinprodukt gemäß der Verordnung über Medizinprodukte (EU) 2017/745 – MDR registriert.

##### Meldung im Falle von Komplikationen:

Jede schwerwiegende Komplikation im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden.

**Hersteller:** HAM d.o.o. Produktion von Spinalis-Stühlen, Gerbičeva ulica 102, 1000 Ljubljana, Slowenien, EU, Tel.: +386 51 677 810, E-Mail: [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Zuständige Behörde in Slowenien:** Öffentliche Agentur der Republik Slowenien für Arzneimittel und Medizinprodukte, Slovenčeva 22, 1000 Ljubljana, Slowenien, EU, Tel.: +386 41 782 297 (24-Stunden-Erreichbarkeit) oder E-Mail: [meddev.vigilance@jazmp.si](mailto:meddev.vigilance@jazmp.si)

#### Auszeichnungen, Zertifikate und Anerkennungen, die Spinalis bisher verliehen wurden:



Es gilt nur die originale englische Version der Anweisungen. Alle Übersetzungen dienen nur zu Informationszwecken und können vom Original abweichen.

Aus diesem Grund empfehlen wir, auch die originale englische Version zu lesen. Die aktuelle Version der Anweisungen finden Sie unter [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Prefazione

Grazie per aver deciso di acquistare la migliore sedia della Sua vita - la SpinaliS!

Vantaggi e benefici dell'uso della sedia SpinaliS:

- Posizione seduta attiva (attiva il fascio muscolare di sostegno).
- Distensione dei dischi intervertebrali e delle vertebre (prevenendo lesioni alla colonna vertebrale dovute alla posizione da seduti).
- Posizione eretta (sostanziale riduzione del dolore nei soggetti affetti da disfunzioni della colonna vertebrale).
- Tonifica i muscoli dorsali e addominali (una muscolatura dorsale ben sviluppata e' essenziale per una schiena sana e non sofferente).
- Il movimento fa aumentare la circolazione del sangue nella regione lombare (migliorando la concentrazione e apportando benessere).
- La forma e la flessibilita' della sedia riducono in modo sostanziale la pressione sulle grandi arterie.

## 2a. Istruzioni per il montaggio

La confezione in kit comprende: A - cinque ruote girevoli, la base, il sedile con il meccanismo di regolazione, lo schienale, i braccioli, le istruzioni. B - Fissare le ruote premendo forte sulla base. C,D - Infilare il sedile sulla base con le ruote. M (E,F,G) - Portaschienale. I - Manopola regolazione altezza schienale. H - Leva regolazione altezza sedile.

## 2b. Istruzioni per il montaggio - Pilot

B - Fissare le ruote premendo forte sulla base. C,D - Infilare il sedile sulla base con le ruote. H - Leva regolazione altezza sedile. J - Manopola regolazione altezza schienale. K - Manopola regolazione profondita' schienale.

## 2c. Componenti

1. Schienale, 2. Bracciolo, 3. Sedile, 4. Leva per le regolazione dell'altezza, 5. Meccanismo di regolazione pneumatica dell'altezza e sostegno a molla del sedile, 6. Supporto base, 7. Ruote girevoli.

## 3. Due modi di stare seduti sulla SpinaliS

La SpinaliS è stata disegnata per stare seduti in modo attivo sia in ufficio sia in casa. Può essere utilizzata in due modi:  
3A) Sedersi al centro del sedile SENZA APPOGGIARSI allo schienale. La posizione ricalca alla perfezione quella che si assume stando seduti sul pallone ortopedico. E' la posizione migliore per conservare una schiena in condizioni perfette.

3B) Sedersi completamente all'indietro appoggiandosi contro lo schienale (a 10 cm circa dal centro verso lo schienale); appoggiati, con la fascia lombare correttamente sostenuta, possiamo riposare, mantenendo la schiena nella posizione piu' corretta, rafforzando contemporaneamente i muscoli dorsali e quelli addominali. In entrambi i casi regolare l'altezza del sedile, fino a quando l'anca viene a trovarsi in posizione leggermente piu alta rispetto alle ginocchia. L'altezza dello schienale e dei braccioli va regolata fino ad ottenere un confortevole sostegno della zona lombare. Dopo qualche giorno nei soggetti in condizioni fisiche non ottimali potrebbero manifestarsi leggeri dolori lombari (lieve infiammazione dei muscoli, simile a quella provocata da esercizi sportivi impegnativi); si tratta di un fenomeno che non deve destare preoccupazione, anzi è un buon segno, significa infatti che i muscoli dorsali hanno incominciato a rafforzarsi. Per questo motivo si consiglia agli utenti meno preparati a utilizzare e ad abituarsi gradualmente alla SpinaliS.

## 4. AVVERTENZE

- Si sconsiglia un uso diverso della sedia rispetto a quello previsto; la sedia serve per sedersi.
- SEDENDOSI SULLA SEDIA, TENERSI CON ENTRAMBE LE MANI SUI DUE BRACCIOILI.
- NON SALIRE SUL SEDILE!
- NON DONDOLARE (salvo che le ruote poggino su una superficie piana)!
- Informare le persone che non conoscono questo tipo di sedia sul suo uso corretto.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni dovuti all'uso scorretto della sedia.
- Sconsigliato l'utilizzo della sedia a persone che superano i 110 kg di peso.
- Non avvicinare le mani al meccanismo a molla!
- All'utente non è consentito di intervenire da solo per riparare o sostituire singole parti della sedia.

## 5. Manutenzione

- Se necessario, passare la superficie del sedile e le rimanenti parti con un panno umido e un detergente delicato.
- In condizioni climatiche eccezionali, il meccanismo di scorrimento dello schienale potrebbe provocare cigolio, facilmente eliminabile con una goccia d'olio lubrificante sulla base dello schienale (M).

## 6. Garanzia e assistenza tecnica

La sedia Spinalis è coperta da una garanzia triennale (3 anni) per tutte le sue parti, tranne per il rivestimento.

- Il produttore garantisce la riparazione del difetto dell'articolo, dovuto a vizi occulti del materiale o della produzione, entro e non oltre 45 giorni dalla data di segnalazione dello stesso; il produttore si impegna inoltre a sostituire l'articolo difettoso con uno nuovo, qualora non abbia provveduto a ripararlo entro tale scadenza.
- Il cliente avrà a disposizione pezzi di ricambio e assistenza tecnica per almeno 7 anni dal giorno dell'acquisto del prodotto.
- La garanzia non è valida in caso di danni meccanici, uso scorretto, negligenza nella manutenzione o intervento di personale non autorizzato; la garanzia è valida se regolarmente timbrata e accompagnata dallo scontrino di vendita.
- Per l'assistenza tecnica, rivolgersi al proprio punto vendita.
- In caso di difficoltà nell'assistenza tecnica, contattare la Spinalis: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com)

## 7. Norme, certificati e brevetti

Nella progettazione e produzione della Spinalis sono state rispettate le seguenti norme: EN 1335-1, 1335-2, 1335-3. Ai sensi della norma EN 1335-2, la sedia è classificata nel gruppo B. La Spinalis è tutelata da brevetto registrato nr.: 2568852.

### LA COPIA O L'USO NON AUTORIZZATO DEL BREVETTO È PERSEGUIBILE LEGALMENTE.

#### Informazioni relative alla registrazione delle sedie terapeutiche Spinalis come dispositivo medico:

Nome generico: Sedia terapeutica per seduta attiva; Nome commerciale: Sedia Spinalis: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Classificazione: Dispositivo medico di Classe I. Le sedie terapeutiche Spinalis per la seduta attiva sono registrate come dispositivo medico presso JAZMP, in conformità con il Regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745 – MDR.

#### Segnalazione in caso di complicazioni:

Qualsiasi complicazione grave relativa al dispositivo deve essere segnalata al produttore e all'autorità competente dello Stato membro.  
**Produttore:** HAM d.o.o. Produzione di sedie Spinalis, Gerbičeva ulica 102, 1000 Ljubljana, Slovenia, UE, Tel.: +386 51 677 810, E-mail: [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Autorità competente in Slovenia:** Agenzia pubblica della Repubblica di Slovenia per i medicinali e i dispositivi medici, Slovenčeva 22, 1000 Ljubljana, Slovenia, UE, Tel.: +386 41 782 297 (disponibilità 24 ore su 24) o E-mail: [meddevvigilance@jazmp.si](mailto:meddevvigilance@jazmp.si)

#### Premi, certificati e riconoscimenti assegnati a Spinalis finora:



Esiste solo la versione originale in lingua inglese delle istruzioni. Tutte le traduzioni sono a scopo informativo e possono differire dall'originale. Per questo motivo, si consiglia di leggere anche la versione originale in inglese. Per la versione aggiornata delle istruzioni, visitare [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Introduction

Nous vous félicitons d'avoir choisi la meilleure chaise disponible actuellement - la chaise Spinalis.

Avantages liés à une posture prolongée sur une chaise Spinalis:

- être assis de manière active (activation du système musculaire d'appui)
- allègement des disques intervertébraux et des vertèbres (qui prévient la possibilité de lésions de la colonne vertébrale en position assise)
- une posture redressée (qui diminue considérablement les douleurs d'une colonne vertébrale ayant déjà des lésions)
- affermissement des muscles dorsaux et abdominaux (des muscles dorsaux fermes sont la condition d'un dos sain sans douleurs)
- son mouvement augmente la circulation au niveau des lombaires (meilleure concentration et meilleur état général)
- sa forme et la flexibilité du siège diminuent considérablement la pression exercée sur les artères.

## 2a. Procédure de montage de la chaise

Le paquet que vous avez reçu contient : A - cinq roulettes, un pied, un siège mécanique, deux appui-bras, un dossier et un mode d'emploi. B - pousser fort pour fixer les roulettes au pied. C,D - poser la chaise sur le pied à roulettes. M (E,F,G) - support du dossier. I - molette pour lever et baisser le dossier. H - levier de réglage de la hauteur du siège.

## 2b. Procédure de montage - Pilot

B - pousser fort pour fixer les roulettes au pied. C,D - poser la chaise sur le pied à roulettes. H - molette pour lever et baisser le dossier. J - molette de réglage de la profondeur du dossier. K - molette pour lever et baisser le dossier.

## 2c. Parties constituantes

1. dossier, 2. appui-bras, 3. siège, 4. levier de réglage de la hauteur du siège, 5. mécanisme du siège, 6. pied, 7. roulettes

## 3. Deux façons d'être assis sur la Spinalis

La chaise Spinalis est destinée à une vie sédentaire active au travail et à la maison. Vous pouvez y être assis des deux façons suivantes:

3A) Vous pouvez vous asseoir au milieu du siège, SANS VOUS APPUYER au dossier. Cela revient alors à être assis sur un ballon orthopédique et offre des conditions optimales pour le dos.

3B) Vous pouvez vous asseoir vers l'arrière, le plus possible contre le dossier (10 cm environ du milieu du siège vers l'arrière, c'est-à-dire contre le dossier). Ainsi en appui, les lombaires correctement adossées, vous vous reposez partiellement. En effet, votre colonne vertébrale reste dans une position correcte et vous affermissiez vos muscles dorsaux et abdominaux. Dans les deux cas, la hauteur du siège est réglée de manière que les hanches soient un peu plus élevées que les genoux. La hauteur du dossier et des appui-bras est réglée pour que les lombaires soient confortablement appuyées. Un jour ou deux plus tard, il peut surgir auprès des usagers qui ne sont pas en bonne condition physique, une légère douleur au niveau des lombaires (une légère inflammation des muscles comme après un entraînement fatiguant) ce qui indique que nous avons commencé à affermir les muscles du dos. Nous conseillons donc aux usagers qui ne sont pas en très bonne condition physique de s'adapter progressivement à la Spinalis.

## 4. AVERTISSEMENTS

- il est recommandé d'utiliser la chaise uniquement comme cela est décrit dans le manuel
- QUAND VOUS VOUS ASSEYEZ, TENEZ LES DEUX APPUI-BRAS AVEC LES MAINS
- NE PAS MARCHER SUR LE SIEGE
- NE PAS SE BALANCER SUR LA CHAISE (si toutes les roulettes ne sont pas sur une surface plane)
- montrer comment s'asseoir correctement sur la chaise aux personnes qui s'y assoient pour la première fois
- nous rejetons toute la responsabilité pour des endommagements éventuels dus à un usage incorrect de la chaise
- le poids maximal admis est de 110 Kg

- ne pas mettre la main à proximité du ressort
- l'usager ne doit pas réparer ou remplacer seul les pièces de la chaise.

## 5. Entretien

- la surface du siège et les autres parties peuvent être nettoyées selon la nécessité à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux
- dans des conditions climatiques particulières, il peut arriver que le mécanisme mobile du dossier "grince" ce qu'on peut résoudre facilement avec une goutte d'huile, appliquée sur le support du dossier (M).

## 6. Garantie et service après-vente

La chaise Spinalis bénéficie d'une garantie de trois ans pour les pièces et ne s'applique pas au tissu.

- Le fabricant garantit qu'en cas de défaillance du produit à cause d'un défaut caché, soit dans le matériel, soit dans la production, il réparera le produit dans un délai maximal de 45 jours après la signalisation de la défaillance. Au cas où le produit ne serait pas réparé, le fabricant sera tenu d'effectuer l'échange standard de la chaise.
- Les pièces de rechange et le service après-vente seront à votre disposition encore au moins 7 ans après l'achat.
- Aucune prestation de garantie ne sera assurée lors d'un endommagement mécanique, d'une utilisation mal appropriée, d'une manque d'entretien ou d'une intervention d'une personne incompétente. Elle est valable uniquement sur présentation du certificat de garantie avec le cachet apposé et la facture.
- Pour chaque réparation, veuillez vous adresser à votre vendeur.
- En cas de problème avec le service après-vente, veuillez bien contacter Spinalis à l'adresse: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com)

## 5. Normes, certificats et brevets

À la conception et la fabrication de la Spinalis, nous avons pris en compte les normes suivantes: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Selon la norme EN 1335-2, la chaise s'inclut dans le groupe B.

Spinalis est détenteur du brevet Nr.: 2568852.

### LA COPIE OU L'UTILISATION NON AUTORISÉE DU BREVET EST LÉGALEMENT POURSUIVABLE.

**Informations relatives à l'enregistrement des chaises thérapeutiques Spinalis en tant que dispositif médical:**

Nom générique : Chaise thérapeutique pour une assise active ; Nom commercial : Chaise Spinalis : Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer ; Classification : Dispositif médical de Classe I. Les chaises thérapeutiques Spinalis pour une assise active sont enregistrées en tant que dispositif médical auprès de la JAZMP, conformément au Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux – MDR.

**Signalement en cas de complications:**

Toute complication grave liée au dispositif doit être signalée au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre.

**Fabricant:** HAM d.o.o. Production de chaises Spinalis, Gerbičeva ulica 102, 1000 Ljubljana, Slovénie, UE, Tél.: +386 51 677 810, E-mail : [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Autorité compétente en Slovénie:** Agence publique de la République de Slovénie pour les médicaments et les dispositifs médicaux, Slovenčeva 22, 1000 Ljubljana, Slovénie, UE, Tél. : +386 41 782 297 (disponibilité 24 heures sur 24) ou E-mail: [meddev.vigilance@jazmp.si](mailto:meddev.vigilance@jazmp.si)

Prix, certificats et reconnaissances décernés à Spinalis jusqu'à présent:



Seule la version originale en anglais des instructions fait foi. Toutes les traductions sont fournies à titre informatif et peuvent différer de l'original. Pour cette raison, il est recommandé de lire également la version originale en anglais. Pour la version actuelle des instructions, veuillez visiter [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Introducción

Le agradecemos su confianza al haber elegido nuestro producto - la mejor silla de su vida - la silla SpinaliS. Las prioridades y los beneficios de estar sentado en SpinaliS son los siguientes:

- El estar sentado activo (activación del sistema muscular de sostén).
- Desahogo de los discos intervertebrales y las vértebras (con ello prevenimos la posibilidad de daños en la columna vertebral por estar sentado).
- La postura en una posición erguida (disminuye de manera considerable los dolores de una espalda ya dañada).
- El fortalecimiento de los músculos dorsales y abdominales (Poser músculos dorsales fuertes son la condición para tener una espalda sana y sin dolores).
- Con el movimiento aumenta la circulación en la zona lumbar (mejor concentración y mejor sentido).
- Por la forma y la flexibilidad de la silla disminuye considerablemente también la presión de las venas de la circulación sanguínea.

### 2a. Instrucciones para montar la silla

El juego se compone de las piezas siguientes: A - cinco ruedas, soporte, asiento con mecanismo, respaldo y reposa brazos, instrucciones de uso. B - Fijar las ruedas al soporte apretando con fuerza. C,D - Ajustar la silla al soporte con ruedas. M (E,F,G) - Soporte del respaldo. I - Botón para subir y bajar el respaldo. H - Manivela para regular la altura del asiento.

### 2b. Instrucciones para montar la silla - Pilot

B - Fijar las ruedas al soporte apretando con fuerza. C,D - Ajustar la silla al soporte con ruedas. H - Manivela para regular la altura del asiento. J - Botón para subir y bajar el respaldo. K - Botón para regular la profundidad del respaldo.

### 2c. Componentes

1. respaldo, 2. reposa brazos, 3. asiento, 4. manivela para regular la altura del asiento, 5. mecanismo del asiento, 6. soporte, 7. ruedas

## 3. Dos maneras de estar sentado en la silla SpinaliS

SpinaliS se destina a estar sentado activo en el trabajo o en casa. Hay dos maneras de poder estar sentado en la silla:

3A) Nos sentamos en la mitad del asiento SIN APOYARSE en el respaldo. Se trata de una total imitación del estar sentado sobre un balón ortopédico, siendo ésta la mejor manera de estar sentado para tener una espalda sana.

3B) Nos sentamos lo más atrás posible, hacia el respaldo del asiento (aproximadamente 10 cm hacia atrás de la mitad del asiento hacia el respaldo). Así apoyados, con la parte lumbar correctamente apoyada, podemos descansar parcialmente, y sin embargo nuestra espalda sigue quedándose en una posición correcta y seguimos fortaleciendo los músculos dorsales y abdominales. En los dos casos regulamos la altura del asiento de manera que las caderas se queden un poco más altas que las rodillas. La altura del respaldo y del reposa brazos se regulará de manera que la zona lumbar esté cómodamente apoyada. Un día o dos más tarde puede surgir en caso de usuarios menos preparados físicamente, un dolor leve en la zona lumbar de la espalda (una inflamación leve de los músculos, como después de un entrenamiento fatigoso) lo que es una buena señal, porque significa que empezamos a fortalecer los músculos dorsales. Por ello, aconsejamos a los usuarios menos en forma una adaptación a SpinaliS progresiva.

## 4. ADVERTENCIAS

- Se recomienda el uso de la silla únicamente de la manera descrita en el manual.
- AL SENTARSE EN LA SILLA, SUJETAR CON LAS DOS MANOS LOS DOS REPOSA BRAZOS.
- NO PISAR EL ASIENTO.
- NO BALANCEARSE EN LA SILLA (si todas las ruedas no están en una base plana).
- Informe sobre estar sentado de forma correcta a cada uno que todavía no se haya sentado en una silla parecida.
- No somos responsables de los daños eventuales ocurridos por el uso inadecuado de la silla.
- El peso máximo permitido del usuario es de 110 kilos.

- No manipular la zona del resorte.
- El usuario no debe reparar o cambiar las piezas solo.

## 5. Mantenimiento

- La superficie del asiento y las otras partes pueden ser limpiadas según necesidad con un trapo húmedo y un detergente suave.
- En condiciones climáticas especiales puede suceder que el mecanismo móvil del respaldo comience a “chirriar” lo que se resuelve simplemente con una gota de aceite que se aplica sobre el soporte del respaldo (M).

## 6. Garantía y servicio de atención al cliente

La silla Spinalis está garantizada por un período de tres años para todas las piezas excepto el tejido.

- En caso de algún defecto del producto por algún vicio oculto en el material o la fabricación, el fabricante garantiza que reparará el producto en el plazo máximo de 45 días a partir de la denuncia del defecto. Si el producto no es reparado en el plazo arriba mencionado, el productor lo cambiará por uno nuevo.
- Las piezas de recambio y el servicio de atención al cliente estarán a su disposición al menos 7 años desde la fecha de adquisición del producto.
- La garantía no es válida en el caso de daño mecánico, uso incorrecto, mantenimiento descuidado o intervención de las personas no autorizadas, tampoco vale sin certificado de garantía sellado y la factura.
- Para el servicio de atención al cliente, contactar con nuestro vendedor.
- En caso de problemas relativos al servicio de atención al cliente, contactar con Spinalis: info@spinalis.com

## 7. Estándares, certificados y patentes

En el diseño y la fabricación de la Spinalis se han tenido en cuenta los estándares siguientes: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Según el estándar EN 1335-2 la silla se incluye en el grupo B.

Spinalis tiene patente registrada con el no. de patente: 2568852

### LA COPIA O EL USO NO AUTORIZADO DE LA PATENTE ES LEGALMENTE PROCESABLE.

#### Información sobre el registro de las sillas terapéuticas Spinalis como dispositivo médico:

Nombre genérico: Silla terapéutica para sentarse activamente; Nombre comercial: Silla Spinalis: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Clasificación: Dispositivo médico de Clase I. Las sillas terapéuticas Spinalis para sentarse activamente están registradas como dispositivo médico ante JAZMP, de acuerdo con el Reglamento de Dispositivos Médicos (UE) 2017/745 – MDR.

#### Notificación en caso de complicaciones:

Cualquier complicación grave relacionada con el dispositivo debe ser notificada al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro.

**Fabricante:** HAM d.o.o. Producción de sillas Spinalis, Gerbičeva ulica 102, 1000 Ljubljana, Eslovenia, UE, Tel.: +386 51 677 810, e-mail: tomaz@ham.si

**Autoridad competente en Eslovenia:** Agencia Pública de la República de Eslovenia para Medicamentos y Dispositivos Médicos, Slovenčeva 22, 1000 Ljubljana, Eslovenia, UE, Tel.: +386 41 782 297 (disponibilidad 24 horas) o e-mail: meddev.vigilance@jazmp.si

### Premios, certificados y reconocimientos otorgados a Spinalis hasta la fecha:



Solo la versión original en inglés de las instrucciones es válida. Todas las traducciones son solo para fines informativos y pueden diferir del original. Por esta razón, recomendamos que también lea la versión original en inglés. Para la versión actual de las instrucciones, visite [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Uvod

Zahvaljujemo što ste odabrali najbolji stolac u Vašem životu - SpinaliS stolac.

Prednosti i pogodnosti sjedenja na SpinaliSu:

- Aktivno sjedenje (aktiviranje mišićnog potpornog sistema).
- Smanjuje pritisak na pločice između kralježaka (reducirajući rizik ozljeda kralježnice koje nastaju sjedenjem).
- Uspravno držanje (znatno smanjuje bol kod već ozljeđene kralježnice).
- Ojačava mišićni tonus leđnih i trbušnih mišića (snažni leđni mišići su preduvjet za zdravu kralježnicu bez bolova).
- Poboljšava prokrvljenost u lumbalnom dijelu kralježnice (poboljšana koncentracija i opće stanje).
- Oblik stolca te pomični sjedeći dio omogućavaju smanjenje pritiska na velike žile krvnog toka.

## 2a. Uputstvo za sastavljanje

U kompletu ste dobili: A - 5 (pet) kotačića, postolje, stolac s mehanizmom, naslonom za leđa i ruke te uputstvo za upotrebu. B - Jačim pritiskom pričvrstite kotačiće na postolje. C,D - Stolac postavite na postolje. M (E,F,G) - Nosač naslona za leđa. I - Poluga za podešavanje naslona za leđa po visini. H - Poluga za podešavanje visine sjedenja.

## 2b. Uputstvo za sastavljanje - Pilot

B - Jačim pritiskom pričvrstite kotačiće na postolje. C,D - Stolac postavite na postolje. H - Poluga za podešavanje visine sjedenja. J - Poluga za podešavanje naslona za leđa po visini. K - Poluga za podešavanje dubine naslona za leđa.

## 2c. Sastavni dijelovi

1. Naslon za leđa, 2. Naslon za ruke, 3. Sjedeći dio, 4. Mehanizam sjedeće površine, 5. Poluga za podešavanje visine sjedenja, 6. Postolje (noge), 7. Kotačići

## 3. Dva načina sjedenja na SpinaliS stolcu

SpinaliS je namjenjen aktivnom sjedenju na radnom mjestu ili kod kuće. Postoje dva načina sjedenja:

**3A)** Sjednemo točno na sredinu sjedeće površine a da se pri tom NE naslanjamo na naslon. Ovaj način sjedenja je savršena imitacija sjedenja na ortopedskoj lopti i optimalan način za očuvanje zdravlja Vaše kralježnice.

**3B)** Sjednemo sasvim otraga (otprilike 10 cm unatrag od sredine sjedeće površine). Tako naslonjeni, s pravilno poduprtim i namještenim lumbalnim dijelom, odmaramo tijelo dok istovremeno trbušni i leđni mišići jačaju.

U oba načina sjedenja stolac treba biti podešen po visini tako da je visina kukova malo iznad visine koljena. Namjestite naslon za leđa i ruke tako da lakatni zglob (u načinu za odmor) čini pravi kut u odnosu na naslon za ruke te Vam osigura ugodnu potporu za lumbalni dio kralježnice. Nakon nekoliko dana korištenja, fizički manje spremni korisnici mogu osjetiti lagani bol u lumbalnom dijelu (lagana upala mišića, kao nakon jačeg vježbanja), koji je, međutim, pozitivan pokazatelj da se leđni mišići jačaju. Stoga preporučujemo takvim korisnicima da se postepeno privikavaju na SpinaliS stolac.

## 4. UPOZORENJA

- Stolac je predviđen isključivo za sjedenje.
- **PRI SJEDANJU NA STOLAC, DOBRO JE PRIDRŽATI SE RUKAMA ZA NASLONE ZA RUKU.**
- **NE PENJITE SE NA STOLAC.**
- Ne njišite se na stolcu (ukoliko svi kotačići nisu na ravnoj površini).
- Informirajte svakog tko koristi stolac o pravilnom sjedenju na SpinaliSu.
- Maksimalna težina korisnika stolca ne bi smjela prelaziti 110 Kg.
- Ne gurajte ruke između opruga stolca.
- Korisnik ne smije neovlašteno mijenjati ili popravljati stolac.

## 5. Održavanje

- Sjedeću površinu i ostale dijelove stolca obrišite vlažnom krpom i nekim blagim sredstvom za čišćenje.
- U nekim posebnim klimatskim uvjetima, poneki pomični dio može početi "škripati". To se jednostavno riješava kapljicom ulja za podmazivanje (M).



## 6. Jamstvo protiv nedostataka

Priilikom isporuke proizvoda savjetuje se kupcima da proizvod temeljito pregledaju te u roku od najviše pet (5) dana

pisanim putem prijave proizvođaču HAM doo eventualne evidentne činjenične nedostatke, u protivnom ovo pravo kupca više ne vrijedi. Sve eventualne skrivene nedostatke – nedostatke na proizvodu koji se nisu mogli otkriti razumno temeljitim pregledom prije prodaje – potrebno je pismeno prijaviti HAM doo u roku od pet (5) dana od dana kada je nedostatak otkriven. Kupac prvi primijeti, ali ne kasnije od šest (6) mjeseci od datuma kupnje ili isporuke proizvoda. U protivnom gubi se pravo kupca na jamstvo protiv nedostataka.

HAM doo obvezuje se u razdoblju od tri (3) godine svojim potrošačima jamčiti da su proizvodi u skladu s relevantnim specifikacijama za pojedinu stolicu – važećim u trenutku kupnje i definiranim na službenoj web stranici [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com) odnosno drugim odgovarajućim web stranicama HAM doo.

Što se tiče gore navedenog jamstva i jamstva, ono se izričito ne odnosi na tekstil i/ili druge presvlake i materijale stolice.

Kupci ovime izričito potvrđuju svoju svijest o prirodi proizvodnje, tj. da su stolice ručno izrađene i/ili od prirodnih materijala. Posljedično se mogu pojaviti neke manje "kozmetičke" nepravilnosti (npr.: razne nijanse boje kože, manje nepravilnosti u šivanju zbog kombiniranja materijala različite strukture, širenja ili skupljanja materijala, sitni nabori materijala i sl.), što zbog ručne izrade i/ili karakteristike prirodnih materijala nisu se mogle izbjeći. Kupac stoga potvrđuje da su gore navedene stolice bez nedostataka.

Proizvođač ovime naglašava da je uobičajeni životni vijek stolice SpinaliS najmanje deset (10) godina - to očekivanja temeljena na standardnoj ili uobičajenoj upotrebi proizvoda. Nakon proteka deset godina od datuma kupnje proizvođač preporuča - zbog karakteristika materijala SpinaliS stolica - da se stolac odnese proizvođaču ili ovlaštenom prodavaču na preventivne testove odnosno servis, gdje postoji mogućnost trošenja materijala mehanizma moraju biti pregledani i po potrebi zamijenjeni.

Ovo jamstvo je ograničeno na bilo koji opravdani kvar, koji će proizvođač popraviti u roku od najkasnije 45 dana od datuma kada je kvar prijavljen. Proizvod će biti zamijenjen novim, ako proizvođač ne poštuje rok. Rezervni dijelovi i servis dostupni su najmanje 7 godina od datuma kupnje.

Ova se jamstva ne odnose na kvarove, kvarove ili oštećenja uzrokovana nepravilnom uporabom ili nepravilnim ili neadekvatnim održavanjem i njego, ili intervencijama koje je izvršilo neovlašteno osoblje. Osim toga, jamstvo će biti ništavno u nedostatku službenog računa i potvrde o jamstvu. Navedeno jamstvo vrijedi uz prava potrošača koja proizlaze iz odgovornosti prodavatelja za neispravnu robu. Navedeno jamstvo vrijedi u svim zemljama u kojima se SpinaliS proizvodi prodaju putem mreže ovlaštenih distributera. Za održavanje se slobodno obratite svom prodavaču. Dužni ste navesti serijski broj (koji se nalazi na natpisnoj pločici na stolici).

Za bilo kakve probleme s uslugom održavanja slobodno kontaktirajte SpinaliS putem e-maila: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com).

HAM d.o.o. jest i ostal će jedini zakoniti potraživač i vlasnik njihove reputacije i odatle proizašle dodane vrijednosti, svih prava intelektualnog vlasništva i/ili znanja i iskustva njihovih proizvoda.

Prava i obveze kupaca i HAM d.o.o. navedena su u Općim uvjetima poslovanja HAM d.o.o.

## 7. Standardi, certifikati i patenti

SpinaliS je projektiran i proizveden u skladu sa slijedećim standardima: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Sukladno EN 1335-2 standardu, stolac je svrstan u grupu B. SpinaliS je zaštićeni proizvod pod patentom Nr. 2568852.

### KOPIRANJE ILI NEOVLAŠTENA UPOTREBA PATENTA JE PRAVNO PROCESIRANA

**Informacije o registraciji terapeutskih stolica SpinaliS kao medicinskog uređaja:**

Generički naziv: Terapeutska stolica za aktivno sjedenje; Trgovački naziv: Stolica SpinaliS: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Klasifikacija: Medicinski uređaj klase I. Terapeutske stolice SpinaliS za aktivno sjedenje registrirane su kao medicinski uređaj pri JAZMP-u, u skladu s Uredbom o medicinskim uređajima (EU) 2017/745 – MDR.

**Prijava u slučaju komplikacija:**

Svaka ozbiljna komplikacija povezana s uređajem mora biti prijavljena proizvođaču i nadležnom tijelu države članice.

**Proizvođač:** HAM d.o.o. Proizvodnja stolica SpinaliS, Gerbičeva ulica 102, 1000 Ljubljana, Slovenija, EU, Tel.: +386 51 677 810, e-mail: [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Nadležno tijelo u Sloveniji:** Javna agencija Republike Slovenije za lijekove i medicinske uređaje, Slovenčeva 22, 1000 Ljubljana, Slovenija, EU, Tel.: +386 41 782 297 (24-satna dostupnost) ili e-mail: [meddev.vigilance@jazmp.si](mailto:meddev.vigilance@jazmp.si)

**Nagrade, certifikati i priznanja dodijeljena SpinaliS-u do sada:**



Samo je izvorna verzija uputa na engleskom jeziku važeća. Svi prijevodi su samo informativne prirode i mogu se razlikovati od izvornika.

Iz tog razloga preporučujemo da također pročitate izvornu verziju na engleskom jeziku. Za trenutnu verziju uputa posjetite [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Úvod

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro nejlepší kancelářskou židli ve vašem životě = zdravotní židli Spinalis.

Hlavní výhody zdravotní židle Spinalis:

- Umožňuje aktivní sezení (aktivní pohyb svalů),
- zmírňuje tlak na meziobratlové ploténky,
- snižuje rizika poškození páteře,
- odstraňuje bolesti zad - zejména v oblasti šíje a beder,
- posiluje zádové i břišní svaly,
- zlepšuje dýchání a funkce zaživacích orgánů,
- zlepšuje cirkulaci krve v celém těle.

## 2A. Návod na sestavení židle SpinaliS

A - Každý balík obsahuje: sadu koleček, podstavec (kříž), píst, ochranný plastový klobouček na píst, sedadlo s mechanismem, opěrku zad s područkami a návod k používání.

B - Kolečka silou zatlačte do kříže C - Píst nasadte do kříže a na něj nasadte ochranný plastový klobouček

D - Sedadlo nasadte na píst E,F - Opěrák nasadte na spodní kovou konstrukci židle G – Šroub na opěrce zastroubujte H - Nastavte výšku sedadla I - Šroubem na zadní části opěrky nastavte její výšku

## 2B. Návod na sestavení zdravotní židle - Pilot

B - Kolečka silně zatlačte do podstavce. C,D - Sedadlo nasadte na podstavec. H - Nastavte výšku sedadla

J - Závitěm na zadní části opěrky nastavte její výšku K - Kolečko pro nastavení hloubky opěrky zad.

## 2C. Popis židle SpinaliS

1. opěrka zad, 2. opěrky rukou, 3. sedák, 4. mechanismus sedadla, 5. páčka nastavení výšky sedáku, 6. kříž, 7. kolečka

## 3. Dva způsoby sezení na zdravotní židli SpinaliS

Na zdravotních židlích SpinaliS pro zdravé aktivní sezení v práci nebo doma je možné sedět dvěma způsoby:

3A) Posadte se do středu sedadla a neopírejte se. Tento způsob sezení je přesnou imitací sezení na rehabilitačním míči a je optimálním řešením pro udržení zdravé páteře.

3B) Posadte se co nejbližší k opěradlu a zády se opřete. V této poloze zůstává páteř ve správné poloze a dochází k odlehčení meziobratlových plotének. Výšku sedadla si vždy nastavte tak, aby pánevní část těla o něco výše než kolena. Výšku opěrky zad a rukou si nastavte tak, abyste se cítili pohodlně.

Po jednom nebo dvou dnech sezení, mohou lidé se slabší kondicí pocítit v zádové oblasti menší bolest (podobně jako při přetížení svalů během namáhavého cvičení). Je to však pozitivní odezva zádových svalů, které začínají pracovat. Proto upozorňujeme fyzicky slabší jedince, že svalová bolest může nastat, avšak tato během několika dnů ustane.

## 4. UPOZORNĚNÍ

- Židle Spinalis je určena k sezení, nikdy na židli nestoupejte.
- Při dosedání na židli Spinalis se rukama přidržíte područek.
- S židli SpinaliS můžete popojíždět pouze pokud jsou všechna kolečka na rovné ploše.
- Pokud sedíte na židli nesahejte do prostoru pružiny.
- V případě poškození židle Spinalis se ji nesazte sami opravit, kontaktujte vašeho prodejce.
- Maximální nosnost u všech modelů židlí Spinalis je 110 kg.
- U židlí Pilot je to 120 kg.
- Z bezpečnostních důvodů je mechanicky omezen maximální sklon sedáku; v mezní poloze uslyšíte „cvaknutí“.
- Uživateli se sníženou pohyblivostí a/nebo rovnováhou doporučujeme maximální opatrnost.
- Pokud jste si zvolili židli se světlou barvou čalouněného sedáku a dílů, nedoporučujeme sezení na ní v tmavém oblečení (např. džínové kalhoty, pracovní oblečení, montérky) – unikající barva může na povrchu zanechat skvrny!
- Výrobce neručí za případné poškození způsobené nesprávným použitím židle.

## 5. Údržba

- Čalouněné části židle Spinalis ošetřujte hadříkem navlčeným v čisté nebo naředěné jarové vodě.
  - V případě, že jste si zvolili světlé čalounění, nedoporučujeme používat oblečení tmavých barev (džíny atp.), protože tyto mohou zanechávat na židli barevné skvrny, které se nedají odstranit.
  - Pohyblivé části křesla Spinalis doporučujeme jednou ročně promazat kapkou oleje (M).
- Zvláště v zimních měsících může při kombinaci různých materiálů oděvů, obuvi a koberce a nízké vlhkosti vzduchu docházet k tvorbě elektrostatického náboje. Ve většině případů není židle SpinaliS příčinou vzniku elektrostatického náboje a je pouze vodičem, jímž se elektrostatický náboj vybíjí. Přítomnost elektrostatického náboje může být způsobena různými důvody: suchý ohřátý vzduch na pracovišti, obuv vyrobená z umělého nevodivého materiálu, umělé nevodivé koberce, apod. Neexistuje žádné univerzální řešení pro zabránění elektrostatickým výbojům, můžete se ovšem pokusit provést následující opatření: tento nepříjemný jev může pomoci vyřešit malý kovový řetízek připevněný ke zdvihacímu mechanismu zabraňující vzniku elektrostatického náboje židle, potah sedáku vyrobený z bavlny může částečně bránit elektrickému výboji (není součástí dodávky), dále lze zajistit

zvlhčený vzduch na pracovišti nebo použít antistatickou podložku pod židli.

## 6. Záruka za vady

Zákazníkům doporučujeme, aby při dodávce výrobek pečlivě přezkontrovali a aby ve lhůtě pěti (5) dnů písemně oznámili případně zjištěné viditelné vady výrobci HAM Ltd., v opačném případě zákazník ztrácí právo na reklamaci těchto vad. Veškeré případné skryté závady – vady výrobku, které nebylo možné odhalit přiměřeně pečlivou kontrolou před uskutečněním prodeje – je třeba písemně nahlásit společnosti HAM Ltd. do pěti (5) dnů ode dne, kdy byla taková vada zákazníkem poprvé zjištěna, nikoli však později než šest (6) měsíců od data zakoupení nebo dodávky výrobku. V opačném případě právo zákazníka na reklamaci zaniká. Společnost HAM Ltd. je povinna po dobu tří (3) let zaručit svým zákazníkům, že výrobky odpovídají příslušným specifikacím pro konkrétní židli – platným v okamžiku zakoupení a definovaným na oficiální internetové stránce <http://www.spinalis.com> a případně na dalších internetových stránkách společnosti HAM Ltd.

Výše uvedené záruky a garance se výslovně nevztahují na textilie a/nebo další potahové látky a materiály židle. Zákazníci tímto výslovně potvrzují, že si jsou vědomi charakteru výroby, tj. skutečnosti, že židle jsou vyráběny ručně a/nebo z přírodních materiálů. V důsledku toho se mohou vyskytovat menší „kosmetické“ nepravidelnosti (např.: různé odstíny barvy kůže, menší nepravidelnosti šití v důsledku kombinace materiálů s rozdílnými strukturami, rozpínání nebo smršťování materiálů, menší záhyby materiálu a podobně), kterým není možné předejít z důvodu ruční výroby a/nebo charakteristik přírodních materiálů. Zákazník proto bere na vědomí, že židle s výše popsanými vlastnostmi jsou bez závad. Výrobce tímto zdůrazňuje, že obvyklá životnost židle Spinalis je alespoň deset (10) let – s tím, že toto očekávání vychází ze standardního nebo obvyklého používání výrobku. Vzhledem k charakteristikám materiálů používaných k výrobě židli Spinalis výrobce doporučuje po uplynutí deseti let od data zakoupení dopravit židli k výrobci nebo autorizovanému prodejci pro provedení preventivních zkoušek a případného servisu, při nichž je kontrolováno možné opotřebení materiálů mechanismu a v případě potřeby vyměněno. Tato záruka se omezuje na případné prokazatelné vady, které budou výrobcem odstraněny ve lhůtě 45 dnů od data nahlášení vady. Pokud výrobce není schopen dodržet tuto lhůtu, je povinen vyměnit výrobek za nový. Náhradní díly a servis jsou k dispozici alespoň po dobu 7 let od data zakoupení. Tyto záruky se nevztahují na případné závady, poruchy nebo poškození způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou nebo neodpovídající údržbou a péčí a na zásahy prováděné neoprávněnými osobami. Kromě toho je záruka neplatná v případě nepředložení oficiálního dokladu o zakoupení nebo záručního listu. Uvedená záruka je platná navíc k právům spotřebitele vyplývajícím z odpovědnosti prodávajícího za vadné zboží. Uvedená záruka se poskytuje ve všech zemích, v nichž jsou výrobky Spinalis prodávány prostřednictvím sítě autorizovaných distributorů. Pro vyžádání údržby se prosím spojte s naším prodejcem. Je třeba, abyste uvedli příslušné výrobní číslo (které se nachází na štítku s údaji přímo na židli). V případě potíží v souvislosti s údržbou prosím neváhejte kontaktovat společnost Spinalis e-mailem: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com). Společnost HAM Ltd. je a zůstane výhradním právoplatným vlastníkem dobrého jména společnosti a z něho vyplývající přidávané hodnoty a veškerých práv duševního vlastnictví a/nebo know-how příslušných výrobků.

Práva a povinnosti zákazníků a společnosti HAM Ltd. jsou uvedena ve Všeobecných obchodních podmínkách společnosti HAM Ltd.

## 7. Výrobní normy, certifikáty, patenty.

Židle Spinalis jsou vyráběny ve shodě s následujícími standardy:

EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Podle standardu EN 1335-2 je židle Spinalis klasifikována ve skupine B. Spinalis je chráněn patentem Nr. 2568852

## KOPÍROVÁNÍ NEBO NEOPRÁVNĚNÉ POUŽITÍ PATENTU JE PŘÁVNĚ POSTIHNUTELNÉ.

**Informace o registraci terapeutických židli Spinalis jako zdravotnického prostředku:**

Obecný název: Terapeutická židle pro aktivní sezení; Obchodní název: Židle Spinalis: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Klasifikace: Zdravotnický prostředek třídy I. Terapeutické židle Spinalis pro aktivní sezení jsou registrovány jako zdravotnický prostředek u JAZMP, v souladu s Nařízením o zdravotnických prostředcích (EU) 2017/745 – MDR.

### Hlášení v případě komplikací:

Každá závažná komplikace související se zařízením musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu.

**Výrobce:** HAM d.o.o. Výroba židli Spinalis, Gerbičeva ulica 102, 1000 Lublaň, Slovinsko, EU, Tel.: +386 51 677 810, e-mail: [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Příslušný orgán ve Slovinsku:** Veřejná agentura Republiky Slovinsko pro léčiva a zdravotnické prostředky, Slovenčeva 22, 1000 Lublaň, Slovinsko, EU, Tel.: +386 41 782 297 (24hodinová dostupnost) nebo e-mail: [meddev.vigilance@jazmp.si](mailto:meddev.vigilance@jazmp.si)

## Ocenění, certifikáty a uznání udělené Spinalis dosud:



Pouze původní verze pokynů v anglickém jazyce je platná. Všechny překlady jsou pouze informativní a mohou se lišit od originálu.

Z tohoto důvodu doporučujeme, abyste si také přečetli původní verzi v anglickém jazyce. Pro aktuální verzi pokynů navštivte [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Úvod

Ďakujeme Vám, že ste sa rozhodli pre najlepšiu kancelársku stoličku vo vašom živote = zdravotnú stoličku SpinaliS.

Hlavné výhody zdravotnej stoličky SpinaliS:

- umožňuje aktívne sedenie (aktívny pohyb svalov),
- znižuje tlak na medzistavcové platničky,
- znižuje riziká poškodenia chrbtice,
- odstraňuje bolesti chrbta – hlavne v oblasti šije a bedier,
- posilňuje chrbtové a brušné svaly,
- zlepšuje dýchanie a funkcie zažívacích orgánov,
- zlepšuje cirkuláciu krvi po celom tele.

## 2A. Návod na zostavenie stoličky SpinaliS

A - Každý balík obsahuje: sadu koliesok, podstavec (kríž), piest, ochranný klobočik na piest, sedadlo s mechanizmom, opierku chrbta s podrúčkami a návod na používanie.

B – Kolieska silou zatlačte do kríža, C – Piest zasadte do kríža a na neho nasadte ochranný plastový klobočik, D - Sedadlo nasadte na piest, E,F – Opierku nasadte na spodnú kovovú konštrukciu stoličky, G – Skrutku na opierke zaskrutkujte, H – Nastavte výšku sedadla, I – Skrutkou na zadnej časti opierky nastavte jej výšku

## 2B. Návod na zostavenie zdravotnej stoličky – Pilot

B – Kolieska silou zatlačte do podstavca. C. D – Sedadlo nasadte na podstavec. H - Nastavte výšku sedadla, J – Kolieskom na zadnej časti opierky nastavte jej výšku, K – Koliesko na nastavenie hĺbky opierky chrbta

## 2C. Popis stoličky SpinaliS

1. opierka chrbta, 2. opierky rúk, 3. sedák, 4. mechanizmus sedadla, 5. páčka nastavenia výšky sedáka, 6. kríž, 7. kolieska

## 3. Dva spôsoby sedenia na zdravotnej stoličke SpinaliS

Na zdravotných stoličkách SpinaliS pre zdravé aktívne sedenie v práci alebo doma je možné sedieť dvoma spôsobmi:

3A) Posadte sa do stredu sedadla a neopierajte sa. Tento spôsob sedenia je presnou imitáciou sedenia na rehabilitačnej lopte a je optimálnym riešením pre udržanie zdravej chrbtice.

3B) Posadte sa čo najbližšie k operadlu a chrbtom sa oprite. V tejto polohe zostáva chrbtica v správnej polohe a dochádza k odľahčeniu medzistavcových platničiek. Výšku sedadla si vždy nastavte tak, aby panová časť bola o niečo vyššie ako kolena. Výšku opierky chrbta a rúk si nastavte tak, aby ste sa cítili pohodlne.

Po jednom alebo dvoch dňoch sedenia, môžu ľudia so slabšou kondíciou, pocítiť v chrbtvej oblasti menšiu bolesť (podobne ako pri preťažení svalov počas namáhavého cvičenia). Je to však pozitívna odzova chrbtových svalov, ktoré začínajú pracovať. Preto upozorňujeme fyzicky slabších jedincov, že svalová bolesť môže nastať, avšak táto počas niekoľkých dní ustane.

## 4. UPOZORNENIE

- Stolička SpinaliS je určená na sedenie, nikdy na stoličku nestúpajte.
- Pri dosadaní na stoličku SpinaliS sa rukami pridržiavajte podrúčky.
- So stoličkou SpinaliS môžeme jazdiť iba pokiaľ sú všetky kolieska na rovnej ploche.
- Pokiaľ sedíte na stoličke, nezasahujte do priestoru pružiny.
- Výrobca neručí za prípadné poškodenie spôsobené nesprávnym použitím stoličky.
- V prípade poškodenia stoličky SpinaliS sa ju nesnažte sami opraviť, kontaktujte vášho predajcu.
- Maximálna nosnosť pri všetkých modeloch stoličiek SpinaliS je 110 kg, len u kresla Pilot je maximálna nosnosť 120 kg.
- Z bezpečnostných dôvodov je mechanicky obmedzený maximálny sklon sedáka; v hraničnej polohe budete počuť „cvaknutie“.
- Uživateľom so zníženou pohyblivosťou, alebo rovnováhou doporučujeme maximálnu opatnosť.
- Pokiaľ ste si zvolili stoličku so svetlou farbou čalúneného sedáka a dielov, nedoporučujeme sedenie na nej v tmavom oblečení (napr. džínsovú nohavice, pracovné oblečenie, montérky) – unikajúca farba môže na povrchu zanechať škvrny!

## 5. Údržba

- Čalúnené časti stoličky SpinaliS ošetríte handričkou navlhčenou v čistej alebo nariadenej jarovej vode.
- V prípade, že ste si zvolili svetlé čalúnenie, nedoporučujeme používať oblečenie tmavých farieb / rifle a pod. /, pretože tieto môžu zanechať na stoličke farebné škvrny, ktoré sa nedajú odstrániť.
- Pohyblivé časti kresla SpinaliS doporučujeme raz ročne premasť kvapkou oleja (M).
- Z bezpečnostných dôvodov je mechanicky obmedzený maximálny sklon sedáka; v hraničnej polohe budete počuť „cvaknutie“.
- Uživateľom so zníženou pohyblivosťou, alebo rovnováhou doporučujeme maximálnu opatnosť.

Obzvlášť v zimných mesiacoch môže pri kombinácii rôznych materiálov odevov, obuvi a kobercov a nízkej vlhkosti vzduchu dochádzať k tvorbe elektrostatického náboja. Vo väčšine prípadov nie je stolička SpinaliS príčinou vzniku elektrostatického náboja a je iba vodičom, ktorým sa elektrostatický náboj vylája. Prítomnosť elektrostatického náboja môže byť spôsobená rôznymi dôvodmi: suchý ohriaty vzduch na pracovisku, obuv vyrobená z umelého nevodivého materiálu, umelé nevodivé koberce, apod. Neexistuje žiadne univerzálne riešenie pre zabránenie elektrostatickým výbojom, môžete sa však pokúsiť vykonať nasledujúce opatrenie: tento nepríjemný jav môže pomôcť vyliešiť malá kovová retiazka pripievaná k zdvihaciemu mechanizmu zabraňujúci vzniku elektrostatického náboja stoličky, poťah sedáka vyrobený z bavlny môže čiastočne brániť elektrickým výboju (nie je súčasťou dodávky), ďalej možno zaistiť zvlhčený vzduch na pracovisku, alebo použiť antistatické podložku pod stoličku.

## 6. Záruka za vady

Zákazníkom doporučujeme, aby pri dodávke výrobok starostlivo prekontrolovali a aby v lehote piatich (5) dní písomne oznámili prípadne zistené viditeľné vady výrobcovi HAM Ltd., v opačnom prípade zákazník stráca právo na reklamáciu týchto vad. Všetky prípadné skryté závady – vady výrobku, ktoré nebolo možné odhaliť primerane starostlivou kontrolou pred uskutočnením predaja – je potrebné písomne nahlásiť spoločnosti HAM Ltd. do piatich (5) dní odo dňa, kedy bola taká chyba zákazníkom poprvý krát zistená, nie však neskôr ako šesť (6) mesiacov od dátumu zakúpenia, alebo dodávky výrobku. V opačnom prípade právo zákazníka na reklamáciu zaniká.

Spoločnosť HAM Ltd. je povinná po dobu troch(3) rokov zaručiť svojim zákazníkom, že výrobky odpovedajú príslušným špecifikáciám pre konkrétnu stoličku – platným v okamžikú zakúpenia a definovaným na oficiálnej internetovej stránke <http://www.spinalis.com> a prípadne na ďalších internetových stránkach spoločnosti HAM Ltd.

Vyššie uvedené záruky a garancie sa výslovne nevzťahujú na textilie alebo ďalšie poťahové látky a materiály stoličky. Zákazníci týmto výslovne potvrdzujú, že sú si vedomí charakteru výroby, tj. skutočnosti, že stoličky sú vyrábané ručne a/alebo z prírodných materiálov. V dôsledku toho sa môžu vyskytovať menšie „kozmetické“ nepravidelnosti (napr.: rôzne odtiene farby kože, menšie nepravidelnosti šitia v dôsledku kombinácie materiálov s rozdielnymi štruktúrami, rozpinanie, alebo zmršťovanie materiálov, menšie záhyby materiálu a podobne), ktorým nie je možné predísť z dôvodu ručnej výroby alebo charakteristik prírodných materiálov. Zákazník preto berie na vedomie, že stoličky s vyššie popísanými vlastnosťami sú bez závady.

Výrobca týmto zdôrazňuje, že obvyklá životnosť stoličky Spinalis je aspoň desať (10) rokov – s tým, že toto očakávanie vychádza zo štandardného alebo obvyklého použitia výrobku. Vzhľadom k charakteristikám materiálov používaných v výrobe stoličiek Spinalis výrobca doporučuje po uplynutí desiatich rokov od dátumu zakúpenia dopraviť stoličku k výrobcovi alebo autorizovanejmu predajcovi pre prevedenie preventívnych skúšok a prípadného servisu, pri ktorých je kontrolované možné opotrebovanie materiálov mechanizmu a v prípade potreby vymenené.

Tato záruka se obmedzuje na prípadné preukázateľné vady, ktoré budú výrobcom odstránené v lehote 45 dní od dátumu nahlásenia vady. Pokiaľ výrobca nie je schopný dodržať túto lehotu, je povinný vymeniť výrobok za nový.

Náhradné diely a servis sú k dispozícii aspoň po dobu 7 rokov od dátumu zakúpenia.

Tieto záruky sa nevzťahujú na prípadné závady, poruchy alebo poškodenia spôsobené nesprávnym použitím alebo nesprávnou alebo ne zodpovedajúcou údržbou a starostlivosťou a na zásahy vykonávané neoprávnenými osobami. Okrem toho je záruka neplatná v prípade nepredloženia oficiálneho dokladu o zakúpení alebo záručného listu.

Uvedená záruka je platná navyiac k právam spotrebiteľa vyplývajúcich zo zodpovednosti predávajúceho za chybný tovar.

Uvedená záruka sa poskytuje vo všetkých krajinách, v ktorých sú výrobky Spinalis predávané prostredníctvom siete autorizovaných distribútorov. Pre vyžiadanie údržby sa prosím spojte s našim predajcom. Je potrebné, aby ste uviedli príslušné výrobné číslo (ktoré sa nachádza na štítku s údajmi priamo na stoličke).

V prípade ťažkostí v súvislosti s údržbou prosím neváhajte kontaktovať spoločnosť Spinalis e-mailom: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com).

Spoločnosť HAM Ltd. je a zostane výhradným právoplatným vlastníkom dobrého mena spoločnosti a z neho vyplývajúce pridané hodnoty a akýchkoľvek práv duševného vlastníctva a/alebo know-how príslušných výrobkov.

Práva a povinnosti zákazníkov a spoločnosti HAM Ltd. sú uvedené vo Všeobecných obchodných podmienkach spoločnosti HAM Ltd.

## 7. Výrobné normy, certifikáty, patenty

Stoličky Spinalis sú vyrábané v zhode s nasledujúcimi štandardami:

EN 1353-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Podľa štandardu EN 1335-2 je stolička Spinalis klasifikovaná v skupine B. Spinalis je chránený patentom Nr. 2568852.

## KOPÍROVANIE ALEBO NEOPRÁVNENÉ POUŽITIE PATENTU JE PRÁVNE POSTIHNUTEĽNÉ.

### Informácie o registrácii terapeutických stoličiek Spinalis ako zdravotníckej pomôcky:

Všeobecný názov: Terapeutická stolička na aktívne sedenie; Obchodný názov: Stolička Spinalis: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Klasifikácia: Zdravotnícka pomôcka triedy I. Terapeutické stoličky Spinalis na aktívne sedenie sú registrované ako zdravotnícka pomôcka pri JAZMP, v súlade s Nariadením o zdravotníckych pomôckach (EÚ) 2017/745 – MDR.

### Hlásenie v prípade komplikácií:

Každá závažná komplikácia súvisiaca so zariadením musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu.

**Výrobca:** HAM d.o.o. Výroba stoličiek Spinalis, Gerbičeva ulica 102, 1000 Ljubana, Slovinsko, EÚ, Tel.: +386 51 677 810, e-mail: [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Príslušný orgán v Slovinsku:** Verejná agentúra Republiky Slovinsko pre lieky a zdravotnícke pomôcky, Slovenčeva 22, 1000 Ljubana, Slovinsko, EÚ, Tel.: +386 41 782 297 (24-hodinová dostupnosť) alebo e-mail: [meddev.gilance@jazmp.si](mailto:meddev.gilance@jazmp.si)

## Ocenenia, certifikáty a uznania udelené Spinalis doteraz:



Platná je iba pôvodná verzia pokynov v anglickom jazyku. Všetky preklady sú len informatívne a môžu sa líšiť od originálu.

Z tohto dôvodu odporúčame, aby ste si tiež prečítali pôvodnú verziu v anglickom jazyku. Pre aktuálnu verziu pokynov navštívte [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Wstęp

Dziękujemy, że wybrałeś najlepsze krzesło biurowe w twoim życiu = krzesło zdrowotne SpinaliS.

Podstawowe zalety krzesła zdrowotnego SpinaliS:

- Umożliwia aktywne siedzenie (aktywna praca mięśni),
- obniża nacisk na krążki międzykręgowe,
- obniża ryzyko uszkodzenia kręgosłupa,
- usuwa bóle pleców - szczególnie w odcinkach szyjnym i lędźwiowym,
- wzmacnia mięśnie pleców i brzucha,
- poprawia funkcje oddechowe i trawienne,
- poprawia krążenie krwi w całym organizmie.

## 2A. Instrukcja montażu krzesła SpinaliS

A – Każde opakowanie zawiera: zestaw kółek, podstawę, tłok, ochronną plastikową nasadkę na tłok, siedzisko z mechanizmem aktywnego siedzenia wyposażone również w „barierę nachylenia siedziska” która dla bezpieczeństwa ostrzega o maksymalnym nachyleniu kliknięciem, oparcie pleców z podłokietnikami i instrukcję obsługi.

B – Kółka mocno wcisnąć w podstawę krzesła. C – Tłok włożyć w otwór w środku podstawy, na tłok nałożyć ochronną plastikową nasadkę.

D – Siedzisko wsunąć na tłok. E, F – Oparcie wsunąć na dolną część żelaznej konstrukcji krzesła. G – Zaśrubuj pokrętko na oparciu. H – Ustaw wysokość siedziska. I – Pokrętkiem z tyłu oparcia pleców ustaw jego wysokość.

## 2B. Instrukcja montażu krzesła zdrowotnego - Pilot

B – Kółka mocno wcisnąć w podstawę krzesła. C, D – Zamontuj Siedzisko na podstawę. H – Ustaw wysokość siedziska .

J – Śrubą z tyłu oparcia pleców ustaw jego wysokość. K – Śruba do ustawienia głębokości oparcia pleców.

## 2C. Opis krzesła SpinaliS

1. oparcie pleców, 2. podłokietniki, 3. siedzisko, 4. mechanizm siedziska, 5. dźwignia do ustawienia wysokości siedziska, 6. podstawa, 7. kółka

## 3. Dwa sposoby siedzenia na krzesłach zdrowotnych SpinaliS

Na krzesłach zdrowotnych SpinaliS dla zdrowego aktywnego siedzenia w pracy lub w domu można siedzieć w dwojaki sposób:

**3A)** Usiądź w samym środku siedziska nie opierając się. Ten sposób siedzenia dokładnie naśladuje siedzenia na piłce rehabilitacyjnej i jest optymalnym rozwiązaniem do utrzymania zdrowego kręgosłupa.

**3B)** Usiądź jak najbliższej oparcia i oprzyj się plecami o oparcie. W tym momencie kręgosłup pozostaje we właściwej pozycji, i dochodzi do odciążenia krążków międzykręgowych. Wysokość siedzenia zawsze ustawiaj tak, by miednica była wyżej aniżeli kolana. Wysokość oparcia pleców i podłokietniki ustaw tak, by czuć się komfortowo.

Po jednym lub dwu dniach osoby o słabszej kondycji mogą odczuwać ból pleców (podobnie jak przy obciążeniu mięśni podczas dużego wysiłku). To jednak oznacza, że mięśnie zaczynają pracować (usztywniać się). Dlatego ostrzegamy osoby o słabszej kondycji, że bóle mięśni mogą się pojawić, jednak w przeciągu następnych kilku dni znikną.

## 4. OSTRZEŻENIE

Krzesło SpinaliS jest przeznaczone do siedzenia, nigdy nie próbuj stanąć na siedzisku. Podczas siadania na krzesło SpinaliS trzymaj się podłokietników.

- Na krzesło SpinaliS możesz poruszać się tylko wtedy, kiedy wszystkie kółka są na płaskiej powierzchni.
- Siedząc na krzesle nigdy nie dotykaj sprężyny, nie wkładaj rąk w okolice sprężyny.
- W razie uszkodzenia nie próbuj naprawiać krzesła SpinaliS samodzielnie, skontaktuj się ze swoim sprzedawcą lub przedstawicielem handlowym.
- Maksymalne obciążenie wszystkich krzesel SpinaliS wynosi 110 kg, za wyjątkiem krzesła PILOT - jego maksymalne obciążenie wynosi 120 kg.
- Ze względów bezpieczeństwa maksymalne wychylenie siedziska zostało mechanicznie ograniczone; w pozycji marginalnej usłyszysz „kliknięcie”.
- Zaleca się maksymalną ostrożność użytkownikom o ograniczonej mobilności i/lub słabności.
- Jeśli wybrali państwo krzesło o jasnym kolorze siedziska i oparcia, nie zalecamy siadania na nim w ciemnym ubraniu (na przykład w dżinsach, odzieży roboczej, kombinezonie) – ciemny barwnik mógłby pozostawić plamy na powierzchni!
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem z krzesła.
- Wzajemne oddziaływanie różnych materiałów: odzieży, obuwia czy też dywanów, w połączeniu z niską wilgotnością powietrza, szczególnie w miesiącach zimowych, może powodować powstawanie ładunków elektrostatycznych. W większości przypadków, krzesło SpinaliS nie jest przyczyną powstawania ładunków elektrostatycznych, lecz jedynie przewodnikiem, poprzez który dochodzi do wyładowania energii. Obecność napięcia elektrostatycznego może być spowodowana przez różne czynniki: suche powietrze w miejscu pracy, buty, czy też dywany wykonane ze sztucznego nieprzewodzącego materiału itp. Nie istnieje uniwersalne rozwiązanie zapobiegania wyładowaniu, natomiast można zastosować następujące środki zaradcze: przed tym nieprzyjemnym zjawiskiem może ochronić niewielki metalowy łańcuszek przymocowany do mechanizmu podnoszącego krzesła, nałożenie na siedzisko pokrowca z bawełny (pokrowiec nie wchodzi w skład zestawu), można również zapewnić odpowiednią wilgotność powietrza w miejscu pracy lub zastosować antystatyczną podkładkę pod krzesło.

## 5. Utrzymanie

• Tapicerkę krzesła SpinaliS można czyścić wilgotną szmatką i wodą czystą lub z odrobiną płynu do mycia naczyń.

- W przypadku jasnej tapicerki kiedy osoba siedząca nosi odzież w ciemnych kolorach (jeansy itp.) zalecamy wysyczenie siedziska ochronną warstwą, ponieważ barwniki w ciemnych tkaninach mogą zostawiać kolorowe plamy, które trudno usunąć.
- Ruchove części krzesła SpinaliS polecamy raz na rok zabezpieczać kroplą oleju (M).

## 6. Gwarancja na wady

Klientom zaleca się staranne skontrolowanie towaru po dostarczeniu i pisemne zgłoszenie wykrytych widocznych wad na adres producenta HAM Ltd., w terminie pięciu (5) dni. W przeciwnym wypadku klient traci prawo do reklamacji takich wad. Wszelkie ewentualne wady ukryte, czyli wady towaru, których nie można było wykryć podczas odpowiedniego starannej kontroli przed zakupem, należy zgłosić pisemnie na adres producenta HAM Ltd., w terminie pięciu (5) dni od daty pierwszego wykrycia defektu przez klienta, jednak nie później niż sześć (6) miesięcy od daty zakupu lub dostawy produktu. W przeciwnym razie prawo klienta do reklamacji zanika.

Firma HAM Ltd. jest obowiązana przez okres trzech (3) lat do zagwarantowania swoim klientom zgodności produktów z odpowiednimi specyfikacjami dla konkretnego krzesła, obowiązującymi w momencie zakupu i podanymi na oficjalnej stronie internetowej <http://www.spinalis.com> oraz ewentualnie na innych stronach internetowych spółki HAM Ltd.

Wymienione powyżej gwarancje i zapewnienia jednoznacznie nie obejmują tkanin i/lub innych materiałów obiciowych krzesła.

Klienci niniejszym potwierdzają, że są świadomi charakteru produkcji, czyli faktu, że krzesła są wykonywane ręcznie i/lub z naturalnych materiałów. W rezultacie tego, mogą występować drobne „kosmetyczne” niedoskonałości (np.: różne odcienie koloru skóry, drobne nierówności ściegów w wyniku szycia materiałów o różnej strukturze, rozciągania się lub kurczenia materiałów, niewielkie fałdy materiału i tym podobne), których nie da się uniknąć ze względu na ręczne wytwarzanie i/lub naturalne cechy materiałów. Niniejszym klient przyjmuje do wiadomości, że krzesło posiadające wyżej wymienione cechy nie jest wadliwe.

Producent niniejszym podkreśla, że przeciętna trwałość krzesła SpinaliS wynosi co najmniej dziesięć (10) lat – z tym, że taki okres odnosi się do standardowego czy też zwyczajnego korzystania z produktu. Ze względu na specyfikę materiałów używanych do produkcji krzesła SpinaliS producent zaleca, aby po upływie dziesięciu lat od daty zakupu, przekazać krzesło do producenta lub autoryzowanego sprzedawcy w celu wykonania prewencyjnego przeglądu i ewentualnego serwisu, w ramach których kontroluje się potencjalne zużycie materiałów mechanizmu i w razie potrzeby przeprowadza się ich wymianę.

Niniejsza gwarancja obejmuje ewentualne ewidentne wady, które zostaną usunięte przez producenta w terminie 45 dni od daty ich zgłoszenia. Jeśli producent nie będzie w stanie dotrzymać tego terminu, zobowiązuje się do wymiany towaru na nowy.

Części zamienne i serwis są dostępne co najmniej przez okres 7 lat od daty zakupu.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje wszelkich ewentualnych wad, usterek lub uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, nieprawidłową lub niewłaściwą konserwacją i utrzymaniem, ani próbami napraw przeprowadzanych przez nieuprawnione osoby. Gwarancja jest zostanie również uznana w przypadku nieprzedstawienia oryginału dokumentu zakupu lub karty gwarancyjnej.

Niniejsza gwarancja obowiązuje w uzupełnieniu do praw konsumenta, wynikających z odpowiedzialności sprzedawcy za wadliwy towar.

Niniejsza gwarancja obowiązuje we wszystkich państwach, w których produkty SpinaliS sprzedawane są przez sieć autoryzowanych dystrybutorów. Do państwa dyspozycji jest obsługa techniczna. W tym celu należy skontaktować się ze swoim sprzedawcą, jednocześnie obowiązkowo podając numer fabryczny krzesła, który znajduje się na tabliczce znamionowej na krześle.

W przypadku jakichkolwiek problemów związanych z konserwacją, prosimy kontaktować się ze SpinaliS, pod adresem e-mail: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com). Spółka HAM Ltd. jest i pozostanie wyłącznym prawnym właścicielem renomy marki i z niej wynikającej wartości dodanej oraz wszystkich praw własności intelektualnej i/lub know-how swoich produktów.

Prawa i obowiązki klienta oraz firmy HAM Ltd. zostały podane w Ogólnych Warunkach Handlowych HAM Ltd.

## 7. Normy produkcyjne, certyfikaty, patenty.

Krzesła SpinaliS są produkowane zgodnie z niżej wymienionymi standardami:

EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Według standardu EN 1335-2 jest krzesło SpinaliS klasyfikowane w grupie B. SpinaliS chronione jest patentem Nr. 2568852.

### KOPIOWANIE LUB NIEUPRAWNIONE UŻYCIĘ PATENTU JEST PRAWNIE KARALNE.

#### Informacje o rejestracji terapeutycznych krzesła SpinaliS jako wyrobu medycznego:

Nazwa ogólna: Krzesło terapeutyczne do aktywnego siedzenia; Nazwa handlowa: Krzesło SpinaliS: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Klasyfikacja: Wyrób medyczny klasy I. Terapeutyczne krzesła SpinaliS do aktywnego siedzenia są zarejestrowane jako wyrób medyczny w JAZMP, zgodnie z Rozporządzeniem w sprawie wyrobów medycznych (UE) 2017/745 – MDR.

#### Zgłaszanie w przypadku komplikacji:

Każda poważna komplikacja związana z urządzeniem musi zostać zgłoszona producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego.

**Producent:** HAM d.o.o. Produkcja krzesła SpinaliS, Gerbičeva ulica 102, 1000 Lublana, Słowenia, UE, Tel.: +386 51 677 810, e-mail: [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Właściwy organ w Słowenii:** Agencja Publiczna Republiki Słowenii ds. Leków i Wyrobów Medycznych, Slovenčeva 22, 1000 Lublana, Słowenia, UE, Tel.: +386 41 782 297 (dostępność 24 godziny) lub e-mail: [meddev.vigilance@jazmp.si](mailto:meddev.vigilance@jazmp.si)

#### Nagrody, certyfikaty i wyróżnienia przyznane SpinaliS do tej pory:



Obowiązuje tylko oryginalna wersja instrukcji w języku angielskim. Wszystkie tłumaczenia mają charakter informacyjny i mogą różnić się od oryginału.

Z tego powodu zalecamy również przeczytanie oryginalnej wersji w języku angielskim. Aby uzyskać aktualną wersję instrukcji, odwiedź [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Introduksjon

Takk for at du velger å sitte på en SpinaliS stol!

SpinaliS gir deg følgende fordeler:

Aktiv sitting (SpinaliS aktiverer naturlig muskulaturen din)

Redusert press på skivene i ryggen (vesentlig redusert sannsynlighet for ryggproblemer grunnet sitting)

Bedre holdning når du sitter (vesentlig smertereduksjon dersom du allerede har utfordringer med ryggen)

Styrker rygg- og magemuskulatur (muskler du er avhengig av for å unngå ryggproblemer)

Økt blodsirkulasjon i sentrale deler av ryggen (bedre konsentrasjon og velvære)

Redusert press på blodårer i sittemuskelatur grunnet form og fleksibilitet på sete

## 2A. Montering

Pakken inneholder:

A – 5 hjul, ramme, hydraulisk sylindere med deksel, setekonstruksjon, ryggstøp/armene, samt instruksjonshefte. B – Press

de 5 hjulene på plass i rammen. C, D – monter den hydrauliske sylindere og setet på rammen. M (E, F, G) – monter

rygg- og armene. I – Justering av ryggstøp (opp/ned). H – Justering av setehøyde.

## 2B. Montering - Pilot

B – Press de 5 hjulene på plass i rammen. C, D – monter den hydrauliske sylindere og setekonstruksjonen på rammen.

M (E, F, G) – monter rygg- og armene. J – Justering av ryggstøp (opp/ned). K – Justering av ryggstøp (fremover/bakover).

## 2C. Deler

1. Ryggstøp, 2. Armlene, 3. Sete, 4. Setemekanisme, 5. Spak for justering av setehøyde, 6. Ramme, 7. Hjul.

3. To måter å sitte på en SpinaliS stol

SpinaliS er designet for aktiv sitting på arbeid eller hjemme. Det er to måter å sitte på:

3A) Sitt midt på setet uten å lene ryggen mot ryggstøpet. Denne måten å sitte på er en perfekt imitasjon av det å sitte på en ortopedisk sitteball. Den optimale sittestillingen for å holde ryggen din frisk og sterk.

3B) Sitt lett tilbake på setet (ca 10 cm bak midten på setet). Dette gir deg delvis hvile i korsryggen samtidig som rygg- og magemuskler jobber for å bli sterkere.

I begge tilfeller – juster setehøyden slik at hoftene er litt over knehøyde. Juster høyde på ryggstøp og armene slik at du har god støtte i korsryggen.

Etter en til to dagers bruk vil mindre trente brukere oppleve ryggen som øm og sliten (som etter en hard treningsøkt). Dette er imidlertid et godt tegn på at musklene er i ferd med å styrkes. Vi anbefaler derfor mindre trente brukere å gradvis tilpasse seg en SpinaliS stol.

## 4. Advarsler

- Stolen er ikke konstruert til annen bruk enn sitting
- SØRG FOR Å HOLDE I ARMLENENE MED BEGGE HENDER NÅR DU SETTER DEG
- STÅ IKKE PÅ STOLEN
- GYNG IKKE PÅ STOLEN (med mindre alle hjul hviler på et flatt underlag)
- Instruer eventuelle nye brukere om riktig bruk av stolen
- Maksimum vekt for en bruker er 110 kg (Pilot 120 kg)
- Stikk ikke hånd eller fingre i nærheten av springfjæren under setet
- Reparasjon og deleskifte skal utføres av autorisert personell
- Av sikkerhetsmessige årsaker er bevegeligheten på det mekaniske mekanisk begrenset. Ved maksimal vipp høres et "klikk".
- Brukere som har utfordringer med bevegelse og/eller balanse må være ekstra varsomme ved bruk av stolen.
- Hvis du har valgt en stol med polstrede deler med lys farge, anbefales det ikke å sitte på den i klær med mørk farge (for eksempel jeans, arbeidskittel, overall) – de kan farge av og sette flekker på overflaten!

Spesielt i vintermånedene vil en kombinasjon av ulike klesmaterialer, sko, teppe og lav luftfuktighet kunne generere statisk elektrisitet. I de fleste tilfeller hvor en opplever utlading av statisk elektrisitet på SpinaliS er ikke stolen årsaken, men stolen kan fungere som leder og bidra til utlading. Det er ulike årsaker til statisk elektrisitet: tørr, oppvarmet luft på arbeidsplasser, sko laget av kunstig ikke-ledende materialer, kunstige ikke-ledende vegg til vegg tepper, etc. Det finnes ingen universalløsning for å unngå statisk elektrisitet, men det kan være lurt å prøve følgende tiltak: en liten metallene festet til løftmekanismen som leder til gulv (jord), et overtrekk på setet laget av bomull (mulig tilvalg), øke fuktighet i arbeidsområdet (eks. planter, luftfukter) og/eller bruke antistatisk matte under stolen.



## 5. Vedlikehold

Rengjør overflaten på setet og andre deler med en lett fuktig klut og mild såpe etter behov. Ved spesielle klimatiske forhold kan ryggstøt etter noe tid begynne å "knirke". Dette løses enkelt med en dråpe olje på ryggstøt (M).

## 6. Garanti mot feil

Ved levering skal kunden undersøke produktet grundig og innenfor maksimalt fem (5) dager rapportere eventuelle feil til representant for SpinaliS (Ham Ltd.). Alle defekter - feil på produktet som ikke har blitt oppdaget gjennom grundig inspeksjon før salg - skal rapporteres skriftlig til SpinaliS (Ham Ltd.) innen fristen på fem (5) dager regnet fra dagen feilen ble oppdaget av kunden, men ikke senere enn seks (6) måneder fra kjøpsdato eller leveringsdato. Dersom fristen overskrides bortfaller garantien.

SpinaliS (HAM Ltd) garanterer i tre (3) år fra kjøpstidspunktet at produktene er i samsvar med gjeldende spesifikasjoner definert på SpinaliS offisielle nettside <http://www.spinalis.com> og andre adekvate SpinaliS nettsider.

Ovennevnte garanti er eksplisitt ikke gjeldende for stoltrekkt/tekstiler og deksler.

Kunden erkjenner eksplisitt at stolene er håndlaget og/eller laget av naturlige materialer. Følgelig vil mindre "kosmetiske" uregelmessigheter kunne forekomme (f.eks.: ulike fargenyanser på lær, mindre uregelmessigheter i sømmer grunnet kombinasjon av ulike materialer, utvidelse eller krymping av materialer, små rynker o.l.), på grunn av manuell produksjon og/eller egenskapene til naturlige materialer. Ovennevnte uregelmessigheter er en naturlig del av produktet og omfattes ikke av garantien. Ved valg av lyse farger på stoltrekket anbefaler SpinaliS å ikke bruke klær med mørk farge (f.eks. mørke jeans) ettersom fargen over tid vil kunne smitte over på stoltrekket.

Forventet levetid på SpinaliS stolen er minst ti (10) år. Forventningen er basert på standard eller normal bruk av produktet. Etter ti år fra kjøpsdato anbefaler produsenten - på grunn av egenskapene til materialene - at stolen bringes til representant for SpinaliS eller produsent for service med eventuell utskifting av deler hvor dette er nødvendig. Denne garantien er begrenset til mekaniske defekter og skal repareres av produsenten innenfor en tidsramme på 45 dager - senest fra det tidspunkt feilen ble rapportert. Produktet skal erstattes ny vare dersom produsenten overskrider tidsrammen. Reserverdeler og service er tilgjengelig i minst syv (7) år fra kjøpsdato. Disse garantiene gjelder ikke for feil eller skade som følge av feil bruk eller feilaktig eller mangelfullt vedlikehold, eller inngrep utført av uautorisert personell. I tillegg er garantien kun gyldig ved fremvisning av offisiell kvittering og/eller garantibevis.

Oppgitte garantier gjelder i tillegg til normale forbrukerrettigheter som følger av selgers ansvar.

Garantiene er gyldige i alle land der SpinaliS produkter selges gjennom nettverket av autoriserte distributører. Kontakt gjerne representant for SpinaliS ved behov for vedlikehold. Kunde er forpliktet til å oppgi serienummeret på stolen (på undersiden av setet). Dersom det er problemer med vedlikehold er kunden velkommen til å kontakte SpinaliS (Ham Ltd.) på e-post: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com).

HAM Ltd er og blir den eneste berettigede til- og eier av alle immaterielle rettigheter og/eller kunnskap om sine produkter. Rettigheter og forpliktelser for kunder og HAM Ltd er angitt i Alminnelige forretningsvilkår HAM Ltd.

## 7. Kvalitet, sertifikater og patentrettigheter

SpinaliS er designet og produsert i henhold til følgende standarder: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. I henhold til EN 1335-2 standard er stolen klassifisert i gruppe B. SpinaliS er beskyttet under PATENT Nr. 2568852.

### KOPIERING ELLER UVAUTORISERT BRUK AV PATENTET ER LOVLIG STRAFFBART.

#### Informasjon om registrering av SpinaliS terapeutiske stoler som medisinsk utstyr:

Generisk navn: Terapeutisk stol for aktiv sitting; Handelsnavn: SpinaliS stol: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Klassifisering: Klasse I medisinsk utstyr. SpinaliS terapeutiske stoler for aktiv sitting er registrert som medisinsk utstyr hos JAZMP, i samsvar med forordning (EU) 2017/745 – MDR.

#### Rapportering ved komplikasjoner:

Enhver alvorlig komplikasjon knyttet til enheten må rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten.

**Produsent:** HAM d.o.o. Produksjon av SpinaliS-stoler, Gerbičeva ulica 102, 1000 Ljubljana, Slovenia, EU, Tel.: +386 51 677 810, e-post: [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Kompetent myndighet i Slovenia:** Public Agency of the Republic of Slovenia for Medicines and Medical Devices, Slovenčeva 22, 1000 Ljubljana, Slovenia, EU, Tel.: +386 41 782 297 (24-timers tilgjengelighet) eller e-post: [meddev.vigilance@jazmp.si](mailto:meddev.vigilance@jazmp.si)

## Priser, sertifikater og anerkjennelser tildelt SpinaliS så langt:



Kun den originale engelske versjonen av instruksjonene er gyldig. Alle oversettelser er kun til informasjonsformål og kan avvike fra originalen.

Derfor anbefaler vi at du også leser den originale engelske versjonen. For den nyeste versjonen av instruksjonene, besøk [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Uvod

Zahvaljujemo se što ste odabrali najbolju stolicu u Vašem životu - SpinaliS stolicu.

Prednosti i pogodnosti sedenja na SpinaliSu:

- Aktivno sedenje (aktiviranje mišićnog potpornog sistema).
- Smanjuje pritisak na pločice između pršljenova (smanjujući rizik povreda pršljenova koje nastaju sedenjem).
- Uspravno držanje (znatno smanjuje bol kod već povređene kičme).
- Ojačava mišićni tonus kod leđnih i trbušnih mišića (snažni leđni mišići su preduslov za zdravu kičmu bez bolova).
- Poboljšava pokretljivost u lumbalnom delu kičme (poboljšana koncentracija i opšte stanje).
- Oblik stolice je takav da se sedišni deo pomera i na taj način smanjuje pritisak na velike žile krvotoka.

## 2a. Uputstvo za sastavljanje

U kompletu ste dobili: A - 5 (pet) točkića, postolje, stolicu sa mehanizmom, naslon za leđa i ruke i uputstvo za upotrebu. B - Jačim pritiskom pričvrstite točkiće za postolje. C, D - Stolicu stavite na postolje. M (E, F, G) - Nosač naslona za leđa. I - Ručica za podešavanje naslona za leđa po visini. H - Ručica za podešavanje visine sedenja.

## 2b. Uputstvo za sastavljanje - Pilot

B - Jačim pritiskom pričvrstite točkiće za postolje. C, D - Stolicu stavite na postolje. H - Ručica za podešavanje visine sedenja. J - Ručica za podešavanje naslona za leđa po visini. K - Ručica za podešavanje dubine naslona (leđnog).

## 2c. Sastavni delovi

1. Naslon za leđa, 2. Naslon za ruke, 3. Sedeći deo, 4. Ručica za podešavanje visine sedenja, 5. Mehanizam sedeće površine, 6. Postolje (noge), 7. Točkići.

## 3. Dva načina sedenja na SpinaliS stolicu

SpinaliS je namenjen aktivnom sedenju na radnom mestu ili kod kuće:

**3A)** Sedimo tačno na sredini sedeće površine, a da se pri tom NE naslanjamo na naslon. Ovaj način sedenja je savršena imitacija sedenja na ortopedskoj lopti i optimalan način za očuvanje zdravlja Vaše kičme.

**3B)** Sedimo sasvim unazad (otprilike 10cm unazad od sredine sedeće površine). Tako naslonjeni, sa pravilno poduprtim i nameštenim lumbalnim delom, odmaramo telo dok istovremeno trbušni i leđni mišići jačaju.

U oba načina sedenja stolica treba biti podešena po visini, tako da je visina kukova malo iznad visine kolena. Namestite naslon za leđa i ruke tako da lakatni zglobovi (u varijanti za odmor) čini pravi ugođaj u odnosu na naslon za ruke te Vam osigura ugodnu potporu za lumbalni deo karlice. Nakon nekoliko dana korišćenja, fizički manje spremni korisnici mogu osetiti lagan bol u lumbalnom delu (lagana mišićna upala, kao nakon jačeg vežbanja), koji je međutim pozitivni pokazatelj da se leđni mišići jačaju. Stoga preporučujemo takvim korisnicima da se postepeno privikavaju na SpinaliS stolicu.

## 4. UPOZORENJA

- Stolica je predviđena isključivo za sedenje.
- PRI SEDANJU NA STOLICU, DOBRO JE PRIDRŽATI SE RUKAMA ZA NASLON ZA ISTE.
- NE PENJATI SE ZA STOLICU.
- Informišite svakog ko koristi stolicu sa pravilnim sedenjem na SpinaliSu.
- Maksimalna težina korisnika stolice ne bi smela prelaziti 110 kg.
- Ne gurajte ruke između opruga stolice.
- Korisnik ne sme neovlašćeno menjati ili popravljati stolicu.

## 5. Održavanje

- Sedeću površinu i ostale delove stolice obrišite vlažnom krpom i nekim blagim sredstvom za čišćenje.
- U nekim posebnim klimatskim uslovima, poneki pomični delovi mogu početi da "škripe". To se jednostavno rešava kapljicom ulja za podmazivanje (M).

## 6. Garancija i servis

Prilikom isporuke proizvoda kupcima se savetuje da temeljno pregledaju proizvod i da u roku od najviše pet (5) dana pismeno prijave potencijalne evidentne faktičke nedostatke proizvođača HAM d.o.o., ili ovo pravo kupca. više ne važi. Sve moguće latentne nedostatke – nedostatke na proizvodu koji nisu mogli biti otkriveni razumno detaljnom inspekcijom pre prodaje – treba pismeno prijaviti HAM doo u roku od pet (5) dana od dana kada je nedostatak otkriven. prvo primeti kupac, ali ne kasnije od šest (6) meseci od dana kupovine ili isporuke proizvoda. U suprotnom, pravo kupca na garanciju protiv kvarova je nevažeće. HAM d.o.o. je u obavezi da u periodu od tri (3) godine garantuje svojim potrošačima da su proizvodi u skladu sa relevantnim specifikacijama za pojedinačnu stolicu – važećim u trenutku kupovine i definisanim na zvaničnoj veb stranici [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com) i druge odgovarajuće veb stranice HAM d.o.o.

Što se tiče gore navedenih garancija i jamstva, one se izričito ne primenjuju na tekstilne i/ili druge prekrivne tkanine i materijale stolice. Kupci ovim izričito potvrđuju svoju svest o prirodi proizvodnje, tj. ručno izrađene i/ili izrađene od prirodnih materijala. Posledično se mogu javiti neke manje „kozmetičke“ nepravilnosti (npr.: razne nijanse boje kože, manje nepravilnosti u šivanju usled kombinovanja materijala različite strukture, širenje ili skupljanje materijala, sitni nabori materijala i slično), koje usled ručne proizvodnje i/ili karakteristike prirodnih materijala nisu mogle da se izbegnu. Kupac stoga potvrđuje da su gorepomenute stolice bez nedostataka. Proizvođač ovim naglašava da je uobičajeni životni vek Spinalis stolice najmanje deset (10) godina - ovo očekivanja zasnovana na standardnoj ili uobičajenoj upotrebi proizvoda. Nakon protoka od deset godina od datuma kupovine, proizvođač preporučuje - zbog karakteristika materijala Spinalis stolica - da se stolica odnese proizvođaču ili licenciranom prodavcu na preventivne testove i servis, u slučaju eventualnog habanja materijala mehanika će se pregledati i po potrebi zameniti. Ova garancija je ograničena na svaki opravdan kvar, koji će proizvođač popraviti u roku od 45 dana od datuma prijave kvara. Proizvod će biti zamenjen novim, ako proizvođač ne ispoštuje rok. Rezervni delovi i servis su dostupni najmanje 7 godina od datuma kupovine. Ove garancije se ne primenjuju na bilo koji kvar, kvar ili štetu uzrokovanu nepravilnom upotrebom ili nepravilnim ili neadekvatnim održavanjem i negom, ili intervencijama koje je izvršilo neovlašćeno osoblje. Dodatno, garancija će biti nevažeća u nedostatku službenog računa i garantnog lista. Navedena garancija važi pored prava potrošača koja proizilaze iz odgovornosti prodavca za neispravan robu. Navedena garancija je data u svim zemljama u kojima se Spinalis proizvodi prodaju preko mreže ovlašćenih distributera. Za održavanje slobodno kontaktirajte svog prodavca. Obavezni ste da navedete serijski broj (koji se nalazi na natpisnoj pločici na stolici). Za bilo kakve probleme sa servisom održavanja slobodno kontaktirajte Spinalis na e-mail: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com).

HAM d.o.o. je i ostaće jedini pravosnažni nosilac i vlasnik njihove reputacije i otuda nastale dodate vrednosti, svih prava intelektualne svojine i/ili znanja o njihovim proizvodima. Prava i obaveze kupaca i HAM d.o.o. su navedeni u Opštim uslovima poslovanja HAM d.o.o.

## 7. Standardi, sertifikati i patenti

Spinalis je projektovan i proizveden u skladu sa sledećim standardima: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. U skladu sa standardom EN 1335-2 stolica je svrstana B. Spinalis je zaštićeni proizvod pod patentom Nr. 2568852.

### KOPIRANJE ILI NEOVLAŠĆENA UPOTREBA PATENTA JE PRAVNO KAŽNJIVA

#### Informacije o registraciji terapeutskih stolica Spinalis kao medicinskog uređaja:

Generički naziv: Terapeutska stolica za aktivno sedenje; Trgovački naziv: Stolica Spinalis: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Klasifikacija: Medicinski uređaj klase I. Terapeutske stolice Spinalis za aktivno sedenje registrovane su kao medicinski uređaj pri IJAZMP-u, u skladu s Uredbom o medicinskim uređajima (EU) 2017/745 – MDR.

#### Prijava u slučaju komplikacija:

Svaka ozbiljna komplikacija povezana s uređajem mora biti prijavljena proizvođaču i nadležnom organu države članice.

**Proizvođač:** HAM d.o.o. Proizvodnja stolica Spinalis, Gerbičeva ulica 102, 1000 Ljubljana, Slovenija, EU, Tel.: +386 51 677 810, e-mail: [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Nadležni organ u Sloveniji:** Javna agencija Republike Slovenije za lekove i medicinske uređaje, Slovenčeva 22, 1000 Ljubljana, Slovenija, EU, Tel.: +386 41 782 297 (24-časovna dostupnost) ili e-mail: [meddev.vigilance@jazmp.si](mailto:meddev.vigilance@jazmp.si)

### Nagrade, sertifikati i priznanja dodeljena Spinalis-u do sada:



Samo je originalna verzija uputstava na engleskom jeziku važeća. Svi prevodi su samo informativne prirode i mogu se razlikovati od originala.

Iz tog razloga preporučujemo da takođe pročitate originalnu verziju na engleskom jeziku. Za trenutnu verziju uputstava posetite [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Inleiding

Gefeliciteerd met uw keuze – de beste stoel die u zich ooit aanschafte – de SpinaliS stoel!

Voordelen van het zitten op een SpinaliS stoel:

- Actief zitten (activering van de ondersteunende spieren)
- Ontlasting van de tussenwervelschijven en wervels (vermindert het risico op rugletsels wegens verkeerd zitten)
- Een verbeterde, rechte houding (substantiële pijnvermindering in geval van reeds bescha digde ruggengraat)
- Versteviging van de rug - en buikspieren (stevige rugspieren zijn een eerste vereiste voor een gezonde en pijnloze rug)
- Bevorderen van de lumbale bloedsomloop (positieve invloed op concentratie en algemeen welzijn)
- Een verminderde druk op de aders dankzij de zitting, vorm en flexibiliteit van de stoel.

## 2a. Montageprocedure voor alle stoeleen

Het pakket bevat: A - 5 wieltsjes, een voet, een zitting met mechanisme, twee armsteunen met een rugleuning en een gebruiksaanwijzing. B - Duw de wieltsjes stevig in de voet, C,D - Plaats de stoel op de voet met wieltsjes, M (E,F,G) - Hendel voor de hoogteregeling van de zitting testen, I - Rugleuning aanbrengen d.m.v knop om de rugleuning verticaal te regelen, H - Steun voor de rugleuning.

## 2b. Montageprocedure voor de Pilot

B - Duw de wieltsjes stevig in de voet, C,D - Plaats de stoel op de voet met wieltsjes. H -Steun voor de rugleuning. J - Knop voor de hoogteregeling van de rugleuning . K - Knop voor de diepteregeling van de rugleuning.

## 2c. Onderdelen

1. rugleuning, 2. armsteunen, 3. zitting, 4. hendel voor hoogteregeling van de zitting, 5. voet, 6. wielen

## 3. Twee manieren om op de SpinaliS te zitten

De SpinaliS stoel is ontworpen om actief te zitten thuis of op het werk. U kan op twee manieren op de stoel zitten:

**3A)** U kan op het midden van de zitting plaatsnemen, zonder TE STEUNEN tegen de rugleuning. Dit is gelijkaardig aan zitten op een orthopedische bal en biedt de optimale omstandigheden om uw rug gezond te houden.

**3B)** U kan achteraan op de zitting plaatsnemen, zo dicht mogelijk tegen de rugleuning (ongeveer 10 cm vanaf het midden van de zitting, dus tegen de leuning). Achterover leunend en met de aangepaste steun in uw lenden kan u gedeeltelijk rusten en bevindt uw ruggengraat zich in een correcte houding terwijl uw rug - en buikspieren actief versterkt worden.

In beide gevallen dient u de hoogte van de stoel zo te regelen dat uw heupen zich boven kniehoogte bevinden. Pas de hoogte van de rugleuning en de armsteunen aan tot dat uw lenden comfortabel ondersteund worden.

Na enkele dagen kan er bij gebruikers met een minder goede fysieke conditie een lichte pijn in de lenden ontstaan (spierpijn zoals na een zware training) wat erop wijst dat de rugspieren geactiveerd worden en hun ondersteunende rol voor de ruggengraat opgenomen hebben. Wij raden deze gebruikers aan zich progressief aan de stoel aan te passen.

## 4. WAARSCHUWINGEN

- De stoel dient gebruikt te worden zoals in deze handleiding beschreven.
- PLAATS UW HANDEN OP BEIDE ARMSTEUNEN WANNEER U GAAT ZITTEN.
- NIET OP DE STOEL STAPPEN.
- NIET OP DE STOEL WIEBELEN (wanneer niet alle wieltsjes op een vlakke ondergrond staan).
- Toon duidelijk hoe men plaatsneemt op de stoel aan personen die dit voor de eerste maal doen.
- Wij verwerpen alle verantwoordelijkheid voor alle schade als gevolg van foutief gebruik.
- Het maximaal toegelaten gewicht is 110 kg.
- De handen niet in de nabijheid van de vering plaatsen.
- De gebruiker mag de onderdelen van de stoel niet eigenhandig herstellen of vervangen.
- Om veiligheidsredenen is de maximale kanteling van de zitting mechanisch beperkt; Wanneer u de maximale positie bereikt, hoort u een "klik".
- Speciale voorzichtigheid wordt aangeraden aan die gebruikers die moeilijkheden ondervinden met verplaatsing en/of evenwicht.
- Als u geopteerd heeft voor een stoel waarvan de zitting en de onderdelen helder gekleurd zijn, dan wordt niet aangeraden om met donkere kleding op de stoel te gaan zitten (bijv. jeans, kiel, overall) - Omdat de kleuren afgeven, kunnen er vlekken op de oppervlaken ontstaan!
- De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van verkeerd gebruik van de stoel.

## 5. Onderhoud

- De zitting en andere onderdelen van de stoel kunnen gereinigd worden met een vochtig doekje en een zacht detergent.
- In bepaalde klimatologische omstandigheden kan het mechanisme van de rugleuning 'knarsen', wat eenvoudig kan verholpen worden met een druppel olie in de steun van de leuning (M).

Vooraf tijdens de wintermaanden kan de combinatie van diverse kledingmaterialen, schoeisel, tapijt en luchtvochtigheid elektrostatische lading veroorzaken. In de meeste gevallen is de SpinaliS-stoel niet de oorzaak van elektrostatische lading, maar slechts de geleider waar de elektrostatische lading doorheen loopt. Er kunnen diverse redenen zijn die elektrostatische lading veroorzaken: droogte, verwarmde lucht in de werkomgeving, schoenen die gemaakt zijn van kunstmatige, niet-geleidende materialen, kunstmatige, niet-geleidende tapijten, enz. Hoewel er geen pasklare oplossing is om elektrostatische vonken te voorkomen, wilt u de volgende maatregelen wellicht

proberen: een metalen ketting die bevestigd wordt aan het hijsmechanisme voorkomt elektrostatische lading van de stoel, en een stoelhoes van katoen kan een elektrische vonk deels voorkomen (apart verkrijgbaar), een luchtbevochtiger in de werkomgeving, het gebruik van een antistatische mat onder de stoel kan u ook helpen dit ongemak op te lossen.

## 6. Garantie op defecten

Nadat het product bij de klant is afgeleverd, worden klanten aangeraden om het product binnen een tijdsbestek van vijf (5) dagen grondig te onderzoeken om feitelijk geconstateerde defecten schriftelijk aan de fabrikant HAM Ltd. te melden, omdat dit recht van klant daarna vervalt. Alle mogelijke, latente defecten – fouten in het product die door een redelijk grondig onderzoek vóór aankoop niet geconstateerd hadden kunnen worden – dienen schriftelijk te worden gemeld aan HAM Ltd. binnen een tijdsbestek van vijf (5) dagen vanaf de dag dat het defect voor de eerste keer door de klant werd opgemerkt, maar niet later dan zes (6) maanden vanaf de datum van aankoop of de levering van het product. Na bovengenoemde perioden komt het recht op garantie op defecten te vervallen.

HAM Ltd. is gedurende een periode van drie (3) jaar verplicht om hun klanten te garanderen dat de producten voldoen aan de relevante specificaties voor de afzonderlijke stoel - geldig op het moment van aankoop en gedefinieerd op respectievelijk de officiële webpagina <http://www.spinalis.com> en andere adequate webpagina's van HAM Ltd. Onder verwijzing naar de hierboven genoemde garantie geldt deze uitdrukkelijk niet voor textiel en/of andere hoers-/overtrekmateriaal en materialen van de stoel. De klanten bevestigen hierbij uitdrukkelijk dat zij zich bewust zijn van de aard van de productie, d.w.z. dat de stoelen handgemaakt zijn en/of gemaakt zijn van natuurlijke materialen. Als gevolg daarvan kunnen kleine, "cosmetische" onregelmatigheden ontstaan (bijv. meerdere kleurtinten van het leer, kleine onregelmatigheden in de naden die materialen van verschillende textuur samenvoegen, uitzetting of inkrimping van materialen, kleine kreukels van materialen en vergelijkbaar), die als gevolg van handmatige productie en/of de eigenschappen van natuurlijke materialen niet voorkomen kunnen worden. De klant bevestigt derhalve dat bovengenoemde stoel geen defecten heeft.

De fabrikant benadrukt hierbij dat de gebruikelijke levensduur van de Spinalis-stoel ten minste tien (10) jaar is - deze verwachting is gebaseerd op standaard of alledaags gebruik van het product. Na een periode van tien (10) jaar vanaf de datum van aankoop adviseert de fabrikant - vanwege de eigenschappen van de materialen van de Spinalis-stoelen – dat de stoel naar de fabrikant wordt gebracht of de erkende verkoper om de stoel aan een preventieve test en een onderhoudsbeurt te onderwerpen, waar alle bewegende onderdelen op mogelijke slijtage zullen worden geïnspecteerd en waar nodig, vervangen. Deze garantie is beperkt tot elk verdedigbaar defect, dat uiterlijk binnen een tijdsbestek van 45 dagen vanaf de datum waarop het defect schriftelijk was gemeld, door de fabrikant gerepareerd zal worden. Het product zal worden vervangen door een nieuw product als de fabrikant deze afspraak niet kan nakomen.

Reserveonderdelen en onderhoud zijn verkrijgbaar voor een periode van ten minste zeven (7) jaar na de datum van aankoop.

Deze garantie geldt niet voor defecten, fouten of schade die veroorzaakt wordt door onjuist gebruik of onvoldoende onderhoud en verzorging, of interventies die uitgevoerd zijn door niet erkende medewerkers. Bovendien zal de garantie ongeldig zijn zonder het officiële ontvangstbewijs en het garantiecertificaat. De genoemde garantie is geldig in aanvulling op de consumentenrechten die afgeleid zijn van de aansprakelijkheid van de verkoper voor defecte goederen/producten. De genoemde garantie wordt in alle landen gegeven waar de Spinalis-producten verkocht worden via het netwerk van erkende distributeurs. Neem voor onderhoud gerust contact op met uw verkoper. U dient het serienummer te kunnen vermelden (het nummer staat vermeld op het inscriptieplaatje op de stoel).

Neem voor eventuele problemen met onderhoud gerust contact op met Spinalis via het volgende e-mailadres: [info@spinalis.com](mailto:info@spinalis.com).

HAM Ltd. is en blijft de enige rechtmatige eiser en eigenaar van zijn reputatie en de daaruit voortvloeiende toegevoegde waarde, alle intellectuele eigendomsrechten en/of expertise van zijn producten.

De rechten en plichten van klanten en van HAM Ltd. staan vermeld in de Algemene bedrijfsvoorwaarden van HAM Ltd.

## 7. Normen, getuigschriften en patenten

De Spinalis wordt ontworpen en geproduceerd in overeenstemming met volgende normen: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Volgens de norm EN 1335-2 bevindt de stoel zich in groep B. Spinalis is houder van volgende patenten: Nr. 2568852

## KOPIËREN OF ONGEOORLOFD GEBRUIK VAN HET OCTROOI IS WETTELIJK STRAFBAAR.

### Informatie over de registratie van Spinalis therapeutische stoelen als medisch hulpmiddel:

Generieke naam: Therapeutische stoel voor actief zitten; Handelsnaam: Spinalis stoel: Apollo, Basic, Dent, Ergonomic, Hacker, Navigator, Pilot, Smart, Spider, Stylist, Rodeo, Explorer; Classificatie: Klasse I medisch hulpmiddel. Spinalis therapeutische stoelen voor actief zitten zijn geregistreerd als medisch hulpmiddel bij JAZMP, in overeenstemming met Verordening (EU) 2017/745 – MDR.

### Melden in geval van complicaties:

Elke ernstige complicatie met betrekking tot het apparaat moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat.

**Fabrikant:** HAM d.o.o. Productie van Spinalis-stoelen, Gerbičeva ulica 102, 1000 Ljubljana, Slovenië, EU, Tel.: +386 51 677 810, e-mail: [tomaz@ham.si](mailto:tomaz@ham.si)

**Bevoegde autoriteit in Slovenië:** Public Agency of the Republic of Slovenia for Medicines and Medical Devices, Slovenčeva 22, 1000 Ljubljana, Slovenië, EU, Tel.: +386 41 782 297 (24-uurs bereikbaarheid) of e-mail: [meddevvigilance@jazmp.si](mailto:meddevvigilance@jazmp.si)

## Prijzen, certificaten en erkenningen toegekend aan Spinalis tot nu toe:



Alle van de originele Engelse versie van de instructies is geldig. Alle vertalingen zijn uitsluitend voor informatieve doeleinden en kunnen afwijken van het origineel.

Om deze redenen raden wij aan ook de originele Engelse versie te lezen. Voor de meest actuele versie van de instructies, bezoek [www.spinalis.com](http://www.spinalis.com)

## 1. Bevezetés

Köszönjük, hogy élete legjobb székét - a SpinaliS székét – választotta.

Kulcsfontosságú előnyök a SpinaliS széken való ülés esetén:

- aktív ülés (a támasztó izom rendszer aktivációja)
- megfelelő nyomás a porckorongokon és csigolyákon (csökkenti a helytelen ülésből fakadó gerinc megbetegedések kockázatát)
- egyenes helyzet előnye (már megbetegedett gerinc esetén a fájdalom jelentős enyhülését hozza)
- a hát- és hasizom erősítése (az erős hátizom előfeltétele az egészséges és fájdalommentes hátnak)
- élénkíti a lumbális rész vérkeringését (a koncentráció és az általános közérzet javulása)
- csökkenti a nyomást a nagy vénákban az ülőrész kialakítása és mozgékonyasága révén.

### 2a. Összeszerelési útmutató (lásd az ábrát):

A csomag tartalmaz: 5 görgős kereket, alapot, ülőrészt az ülőrész szerkezettel, kar- és háttámlát és használati utasítást.

- A) Határozott mozdulattal nyomja a görgős kerekeket az alapba, B) Helyezze az ülőrészt az alapba, C) Állítsa be az ülőke magasságát, D) A támla hátsó részén lévő forgó gombbal állítsa be a támla magasságát, E) Hátgerinc támla, F) Az ülőrész eltávolítása az alpból

### 2b. Összeszerelési útmutató - Pilot (lásd az ábrát)

- A) Határozott mozdulattal nyomja a görgős kerekeket az alapba B) Helyezze az ülőrészt az alapba C) Állítsa be az ülőke magasságát D) A támla hátsó részén lévő forgó gombbal állítsa be a támla magasságát E) Háttámla közeledésére, távolítására szolgáló gomb

### 2c. Szék részei (lásd az ábrát)

1. háttámla, 2. kartámlák, 3. ülőrész, 4. ülőrész szerkezete, 5. ülőrész magasságát szabályozó kar, 6. alap, 7. görgős kerekek.

## 3. A SpinaliS széken való ülés két módja:

A SpinaliS székek aktív ülésre vannak tervezve, munkahelyen vagy az otthonában. A széken kétféleképpen lehet ülni:

- 3A) Üljön az ülőrész közepére, NE TÁMASZKODJON a háttámlához. Ez az ülésmód pontos megfelelője az ortopéd labdán való ülésnek, és optimális megoldás a hátgerinc egészséges helyzetben való tartásához.  
3B) Üljön szorosan a háttámlához. A megtámasztott hát és a megfelelő ágyéki alátámasztás részleges ellazuláshoz vezet, miközben ez a helyzet a gerincét helyes pozícióban tartja, mialatt hát- és hasizomzata erősödik.

Mindkét esetben az ülő rész magasságát úgy állítsa be, hogy a csípője a térdénél magasabban legyen.

Állítsa be a háttámlát úgy, hogy a gerinctájék kényelmesen legyen megtámasztva. Egy vagy két nap használat után, a gyengébb kondíciójú használók kisebb fájdalmat érezhetnek a hát környékén (hasonlót, mint tornázás után az izmok megerőltetése esetén fellépő enyhe fokú izomláz), amely egyébként az erősödő hátizmok pozitív visszajelzése. Ezért fel hívjuk a gyengébb kondíciójú használók figyelmét, hogy fokozatosan szoktassák magukat a SpinaliS szék használatához.

## 4. Figyelmeztetések

- A szék csak ülésre alkalmas.
- Mikor a székre ül, kapaszkodjon mindkét kezével a kartámlákba.
- NE ÁLLJON A SZÉKRE.
- NE HIMBÁLÓZZON A SZÉKEN (kivéve, mikor az összes kerék vízszintes felületen van).
- A maximális biztonság érdekében az ülés billenése limitált, amikor maximális pozícióban van egy klikk hang hallható
- Különleges figyelem ajánlott azok számára akiknek problémájuk van az egyensúlyozásban vagy mozgási nehézségeik vannak
- Ha Ön egy világos kárpitozású székot választott, nem javasolt hogy sötét anyagú ruhában üljön a széken.
- A gyártó nem vállal garanciát azokért a hibákért amiket a nem megfelelő használat okozott.

## 5. Karbantartás

- Enyhe tisztítószerez, nedves ronggyal törölje át az ülőrészt és a szék többi részét.
- Speciális klimatikus körülmények esetén a mozgó mechanizmus „nyikorgó” hangot adhat. Ez könnyen megszűn-





proizvajalec / manufacturer  
**HAM**  
H A M d. o. o.  
Gerbičeva 102,  
1000 Ljubljana  
SLOVENIA, EU  
+386 51 677 810  
info@spinalis.com  
www.spinalis.com

**QUALITY CONTROL:**

**BOX** \_\_\_\_\_

**SEAT** \_\_\_\_\_

**BACKREST** \_\_\_\_\_

**FINAL  
INSPECTION** \_\_\_\_\_

**www.spinalis.com**

**Garancijski list - Warranty - Garantni list - Garantieschein  
Certificado de garantía - Certificat de garantie - Garanzia**

Prodajalec - Vendor - Prodavač - Verkäufer - Vendedor - Vendeur  
- Rivenditore:

Datum prodaje - Date of sale - Datum prodaje - Verkaufs-  
datum - Fecha de venta - Date de vente - Data di vendita:

